

***Guía a Servicios Comunitarios
en
Charlottesville y Albemarle***

Compilado por

Cheryl A. Ribando

Octubre 2006 - 2007

***Para ayudar a las hispanohablantes en nuestra
comunidad encontrar los servicios apropiados en
educación, salud, empleo, vivienda, legal y transporte***

Asistencia con Traducción

**Nancy Franco, Student, Charlottesville High School
Rhonda Miska, Social Justice and Hispanic Minister, Church of the Incarnation
Clare M. Ribando, Foreign Policy Analyst, Washington, D.C.**

Asistencia con Distribución

Piedmont Housing Alliance (PHA) está apoyando en la producción y distribución de la guía.

Reproductor esta Guía

- **Se puede copiar esta guía. Favor de ver la hoja de web de CJ (www.cj-network.org) para obtener una copia de este guía.**
- **This guide may be copied. Please see the CJ website (www.cj-network.org) to get a copy of this guide.**

Objetivo de la Guía

Esta guía ha sido compilado como un proyecto voluntario para ayudar a los residentes hispanohablantes de Charlottesville y Albemarle. La guía debe estar recibido como un primer esfuerzo desarrollar una lista comprensiva de servicios para hispanohablantes en nuestra comunidad. Muchas de las descripciones de programas vienen directamente de folletos en español preparados por las mismas agencias.

This guide was compiled as an independent volunteer project in order to help the Spanish-speaking residents of Charlottesville and Albemarle. The guide ought to be viewed as a first effort to develop a comprehensive list of services for Spanish-speaking individuals in our community. Many of the program descriptions come directly from Spanish brochures prepared by the agencies.

El Índice

Recursos de Información Disponibles – (Information Resources)

¿Hay líneas de información sobre servicios en el área?.....	1
¿Cómo usa el Internet a la biblioteca para aprender sobre servicios?.....	1
¿Cuáles son algunos sitios webs importantes disponibles?.....	2

Recursos para Obtener Ropa y Comida – (Clothing and Food Resources)

¿Adónde va para obtener ropa?.....	3
¿Qué es la Programa de Cupones Alimentos?.....	4
¿Tiene hambre o tiene que obtener comida para su familia?.....	5

Servicios de Educación para Adultos – (Adult Education Services)

¿Quiere aprender inglés?.....	7
¿Quiere educación básica o prepararse para el GED?.....	9
¿Hay asistencia financiera para asistir a la universidad comunitaria?.....	10

Servicios de Educación para Niños – (Children’s Education Services)

¿Necesita un programa preescolar para su niño que le preparará para la escuela?.....	11
¿Cómo puede inscribir a su niño en la escuela?.....	14
¿ Adónde va si tiene Usted preguntas sobre la educación de su hijo/hija o si necesita información sobre su escuela?.....	16
¿Tiene Usted preguntas sobre y/o problemas en obtener servicios de educación, salud or asistencia financiera para su niño?.....	17
¿Hay servicios en español para sus niños en la biblioteca?.....	18

Servicios de Empleo – (Employment Services)

¿Adónde va para obtener información y asistencia para encontrar trabajo?.....	19
¿Qué es el número ITIN y quién debe solicitarlo?.....	20
¿Qué es el EITC y quién calificará para el Crédito por Ingreso del Trabajo (EITC) este año?.....	20
¿Tiene un problema buscando quien le cuide a su hijo menor mientras Usted trabaja y/o pagando a esa persona?.....	22

Seguro de Salud y Recursos de Saludpara Niños – (Health Resources for Children)

¿Necesita seguro de salud para sus niños - Qué es FAMIS, FAMIS Plus o FAMIS Moms y Medicaid de Embarazo?	24
¿Cómo se obtiene información y registra para FAMIS, FAMIS Plus o FAMIS Moms y Medicaid de Embarazo?.....	25
¿Necesita ayuda para descubrir servicios de salud para sus niños?.....	26
¿Adónde va si cree que su hijo menor (de nacimiento a tres años) tiene una problema que se puede afectar a su desarrollo?.....	28
¿Quiere mejorar la salud de su niño desde el comienzo con nutrición apropiada?.....	29

Servicios de Salud – (Health Care Services)

¿Cómo se puede encontrar un médico que habla español?.....	29
¿Cómo se puede encontrar información médica en español?.....	29
¿Hay asistencia para acceder a los servicios de salud y sociales disponibles en la comunidad?.....	30
¿Hay asistencia financiera para ayudarle pagar por una receta?.....	31
¿Adónde va para servicios médicos en caso de que no son emergencias, sin una cita?.....	32
¿Hay servicios médicos cuándo es una persona trabajando y no tiene seguro de salud y no califica para Medicaid?.....	33
¿Hay clínicas médicas con médicos o intérpretes que hablan español disponibles?.....	34
¿Adónde va para servicios dentales para sus niños?.....	37
¿Cuáles son los servicios del Departamento de Salud?.....	38
¿Adónde se puede ir para los servicios mentales o servicios para el abuso de drogas/alcohol?.....	39
¿Adónde va para información sobre VIH/SIDA y/o una prueba de VIH confidencial por gratis?.....	40
¿Hay “Alcólicos Anónimos (AA)” para hispanohablantes?.....	41

Servicios de Vivienda – (Housing Services)

¿Adónde va para buscar un apartamento o una casa para alquilar en Charlottesville-Albemarle incluyendo vivienda pública?.....	42
¿Adónde va para información y educación para comprar una casa?.....	44
¿Hay otros programas privados para apoyar y propietarios y los que quieren ser propietarios?.....	47
¿Adónde va para asistencia con alquiler o utilidades en caso de una emergencia?.....	49

Servicios de Legales – (Legal Services)

¿Adónde va si tiene preguntas sobre su niño y el sistema jurídico?.....	51
¿Adónde va si tiene preguntas o problemas legales de empleo, vivienda, o beneficios públicos?.....	52
¿Adónde va si Usted es un trabajador de agricultura y tiene un problema de empleo?.....	53
¿Adónde va si tiene preguntas sobre la inmigración?.....	54
¿Dónde encontrar ayuda para una víctima del maltrato?.....	55
¿Dónde asistencia para una víctima de abuso sexual?.....	55

Servicios de Religiosos – (Religious Services)

¿Cuáles son las iglesias en Charlottesville-Albemarle con servicios en español?.....	56
--	----

Servicios de Transportes – (Transportation Services)

¿Hay transportación pública para ir al trabajo?.....	57
¿Adónde va si tiene preguntas sobre la ley para obtener una licencia para manejar un automóvil?.....	59

¿Hay líneas de información sobre servicios en Charlottesville y Albemarle?

El Centro de Información y Referencia – La Oficina de United Way

Information & Referral Center – United Way Office

Teléfono: (434) 972-1703 (Inglés es necesario, pero asistencia en español también es disponible.)

Correo: ir@unitedwaytja.org

- Una especialista de información le habla a Usted sobre sus preguntas de los servicios y le conecta a Usted con la agencia o el programa que le ayude. Hay un base de datos de más de 2,000 alistamientos. Todas las llamadas son confidenciales.
- Una persona puede tener preguntas sobre la búsqueda de proveedores de cuidados de niños, asistencia con comida, ropa, alojamiento, salud o un trabajo.

¿Cómo se usa el Internet en la biblioteca para aprender sobre servicios?

Jefferson Madison Sistema de Bibliotecas Regionales

- Biblioteca Central, 201 E. Market Street – 979-7151
- Gordon Avenue Biblioteca 1500 Gordon Avenue (Cerca de UVa) – 296-5544
- Crozet Biblioteca, 5791 Three Notched Road – 823-4050
- Northside Biblioteca, 300 Albemarle Square (Circa Circuit City) – 973-7893
- Scottsville Biblioteca, 330 Bird Street – 286-3541



Servicios: Además de ofrecer libros en inglés y español para los niños para prestar, también ofrecen acceso al internet. La Biblioteca Central tiene 17 computadoras en el Monticello Avenue Laboratorio de Computadoras y la Northside Biblioteca tiene 6 computadoras. Hay al menos una computadora en cada biblioteca. En el internet se puede encontrar información sobre casi cualquier tema que le interesa.

Para usar el internet en español, puede seguir estos pasos:

- Va a la pagina: <http://www.google.com>
- Haga un “click” dónde dice “Preferences.”
- Dónde dice “Display Google tips and messages:in English,” haga un “click” en la flecha y seleccione “Spanish.”
- Abajito, haga un “click” dónde dice “Search only for pages written in these languages(s)” y un “click” dónde dice “Spanish.”
- Finalmente, en la parte arriba de la pagina haga un ‘click” dónde dice “Save Preferences.”
- Ya esta listo/a para hacer cualquier búsqueda que quiera en el internet en español.

Requisitos: No hay requisitos para venir a la biblioteca. Para obtener libros para sus niños o si mismo, Usted tiene que dar una carta biblioteca.

Estado Legal: Su estado legal no es considerado, *pero Usted tiene que probar su dirección para tomar los libros. Usted puede mostrar una cubierta estampillada que Usted le recibió – por ejemplo, de una cuenta utilidad. También Usted puede mostrar una carta de identificación si Usted tiene con su dirección.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS**, pero hay una multa si Ud. no devuelva los libros a tiempo a la biblioteca.

¿Cuáles son algunos sitios de web importantes?

Creciendo Juntos - www.cj-network.org

El sitio de web de Creciendo Juntos - Growing Together es una fuente bilingüe de información y recursos. Su objetivo es aumentar el conocimiento de proveedures de servicios publicos sobre la población local de Latinos/Hispanos, y para que estos proveedures compartan recursos, fortalecen sus relaciones, y en otras maneras mejorar su capacidad a atender a residentes que hablan Español. El sitio de web se inició en el mes de Abril de 2006.

El Proyecto Web (Web Project) – Un Proyecto del Condado de Albemarle enfocado en el desarrollo con la colaboración de ex-alumnos y alumnas del programa de Inglés como Segundo Lengua. El propósito es para educar a los estudiantes de ESL para tener un mejor acceso a la información sobre servicios en nuestra comunidad.

www.webesl.com (inglés y español)

El Centro Voluntario (The Volunteer Center) – United Way-Thomas Jefferson Área (Charlottesville y condados de Albemarle, Fluvanna, Greene, Louisa y Nelson) ofrece un base de datos en línea con acceso a más de 350 oportunidades para voluntarios con 120 agencias y escuelas. (434) 972-1705

www.BeAVolunteer.info (inglés y español)

Monticello Avenue - Es el sitio de web de la Biblioteca Regional Jefferson Madison. Este sitio de web tiene información sobre los servicios, los programas y las actividades de Charlottesville y los condados de Albemarle, Fluvanna, Greene, Louisa y Nelson (El Distrito de Planeación 10).

www.avenue.org (inglés)

Servicios para Jovenes y Niños

Guía a los Servicios de Juventud (Guide to Youth Services) - En línea de los servicios de juventud, el guía contiene información sobre más de 400 programas en Charlottesville-Albemarle con servicios de salud, educación, recreación, programas sociales y otras.

www.ccfinfo.org/NewPages/guidetoyouthservices.html (inglés)

Preguntas sobre Inmigración

Preguntas sobre Ciudadanía y Inmigración – Este sitio de web provee información sobre todos los aspectos de los servicios y reglas de inmigración y tópicos de ciudadanía.

www.immigration.gov (español)

Información de Ciudadanía – Este sitio de web provee información que explica como una persona llega a ser ciudadano de los Estados Unidos. La información esta escrito en español.

<http://uscis.gov/graphics/lawsregs/handbook/hnmanual.htm> (español)

¿Adónde va para obtener ropa?

Central Virginia Baptist Association – El Centro de Ropa Donada

815 Bolling Avenue

Teléfono: (434) 977-6876 (Inglés es necesario.)

Horas: 10:00 AM -12:00 Mediodía, lunes y sábado
9:00 -11:00 AM, martes y jueves

- Se puede comprar la ropa para \$2 por cada saco.
- Tenemos ropa para niños y adultos.



Charlottesville Church of the Brethren – Ropa Donada

1225 East Rio Road

Teléfono: (434) 973-3639 (Inglés es necesario.)

Horas: 6:30 – 7:30 PM, miércoles

- Se puede venir allí seis (6) tiempos en un año para obtener la ropa **GRATIS**.
- Tenemos la ropa para bebés, niños y adultos.

Hinton Avenue United Methodist Church – Ropa Donada

750 Hinton Avenue

Teléfono: (434) 293-7049 (Inglés es necesario.)

Horas: 9:00 AM-12:00 Mediodía

- Se puede venir para obtener la ropa **GRATIS**.
- Tenemos la ropa para bebés, niños y adultos

La Casa de Escuela de Ropa Donada

1147 East Rio Road

Teléfono: (434) 973-2271 (Inglés es necesario.)

Horas: 10:00 AM-7:00 PM, martes
10:00 AM-4:00 PM, miércoles, jueves y viernes
10:00 AM-1:00 PM, sábado

- Se puede comprar la ropa.
- Tenemos ropa para bebés, niños y adultos.
- El costo es muy cómodo entre \$2 y \$4 por cada artículo y hay también muchos artículos en venta.



Servicios Emergencias – Salvation Army

207 Ridge Street

Telefóno: (434) 295-4058 (Inglés es necesario)

Horas: 9:00 AM-1:00 PM, lunes-viernes

- Se puede comprar la ropa en una situación de emergencia.
- Tenemos ropa para bebés, niños y adultos.
- *Tiene que demostrar su estado legal y traiga una fotografía de identificación.

¿Qué es el Programa de Cupones Alimentos?

Programa de Cupones Alimentos

Sitio Web: www.fns.usda.gov/fsp/applicant_recipients/sp-default.htm (inglés y español)

El Programa de Cupones para Alimentos provee beneficios mensuales que ayudan a hogares de bajos ingresos a comprar los alimentos necesarios para una buena salud. Tiene que calificar para recibir cupones para alimentos. Las agencias estatales de asistencia pública manejan este programa por medio de sus oficinas locales.

Esta página está destinada a aquellas personas que desean recibir los beneficios del Programa de Cupones para Alimentos. También es para las personas que ya reciben cupones para alimentos y desean obtener más información sobre el programa. Finalmente es para las personas que desean ayudar a amigos o familiares a recibir los cupones para alimentos.

Aquí puede averiguar si Usted, un amigo o un familiar reúne las condiciones de elegibilidad para recibir los cupones para alimentos y cuáles son las reglas que rigen el sistema de recepción y uso. Si Usted ya recibe cupones para alimentos y desea saber por qué el empleado que lleva su caso lo hizo de tal o cual manera, podrá encontrar aquí la información que necesita.

- Información sobre Cupones para Alimentos
- Acerca del Programa de Cupones para Alimentos
- Requisitos de elegibilidad
- Información sobre la Solicitud
- Uso de los Cupones para Alimentos
- Sus derechos



Para Información y una Aplicación: Llame al departamento de Servicios Sociales (DSS) en la ciudad o condado dónde Ud. vive. (Inglés es necesario para la llamada primera, pero hay una

Departamento de Servicios Sociales del Condado de Albemarle

1600 5th Street

Teléfono: (434) 972-4010 (Inglés es necesario; pero hay una sistema telefónico de traducción disponible.)

Sitio Web: www.dss.state.va.us/ (inglés y español)

Departamento de Servicios Sociales de Charlottesville

120 7t Street NE

Teléfono: (434) 970-3400 (Inglés es necesario; pero hay una sistema telefónico de traducción disponible.)

Sitio Web: www.dss.state.va.us/ (inglés y español)

NOTA: Es su derecho - Si ud. pregunte, los trabajadores sociales le conseguirán un intérprete para la cita. Ellos le puede ayudar a completar la aplicación.

NOTA: Un programa importante es **La Clínica de WIC (Women, Infants and Children)** en [página 29](#) para obtener información importante sobre la nutrición y alimentos nutritivos apropiados para los bebés, los niños menores de 5 años y mujeres embarazadas o de posparto.

¿Tiene hambre o tiene que obtener comida para su familia?

Las “Cocinas de Sopa” (Soup Kitchens) – Charlottesville

Almuerzos GRATIS están brindados cada día entre 12-1 PM en varios sitios en el centro de Charlottesville a todas las personas que los necesiten.

Lunes	First United Methodist, 101 E. Jefferson St.
Martes	Christ Episcopal Church, 103 W. Jefferson St.
Miércoles	Christ Episcopal Church, 103 W. Jefferson St.
Jueves	Holy Comforter Church, 203 E. Jefferson St.
Viernes	First Christian Church, 112 W. Market St.
Sábado	*Salvation Army, 207 Ridge St.
Domingo	*Salvation Army, 207 Ridge St.



Salvation Army - Las Comidas Públicas

207 Ridge Street

Teléfono: (434) 295-4058 (Inglés es necesario.)

Servicios: Cada día tres comidas están ofrecidas a cualquier persona que las necesiten.

- El desayuno está servido entre 6:45 AM-7:15 AM cada día.
- El almuerzo está servido entre 12:00 PM-1:00 PM, lunes-viernes . No hay almuerzo el sábado, y el almuerzo está servido entre 1:00-1:30 PM el domingo.
- La cena está servido entre 5:45-6:15 PM, lunes-viernes No hay cena el sábado, y está ofrecido entre 5:30-6:00 PM el domingo.

Requisitos: Nada. Servimos comidas a todos las personas.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal para comer allí.

Costo: GRATIS.



Los “Bancos de Comida” – Lugares dónde le dan Comida GRATIS

Church of Our Savior

1165 E. Rio Road

Teléfono: (434) 973-6512 (Inglés es necesario.)

- Está abierta de 12:30-2:00PM, lunes y martes; 10:30 AM-12:00 Mediodía, viernes.
- *Venga en persona y traiga una fotografía de identificación.
- Se puede usar este programa para obtener comida solamente para su familia una vez cada mes.

El Banco Emergencia de Comida (Emergency Food Bank)

Teléfono: (434) 979-9180 (Inglés es necesario.)

- Llame a la oficina entre 9:00 AM-12:00 Mediodía, lunes-viernes para a obtener comida.
- Recoja la comida en Christ Episcopal Church a 103 W. Jefferson Street, entre 1:30-3:30 PM el mismo día.
- Se puede venir para recibir esta comida tres veces al año.

Hinton Avenue United Methodist Church

750 Hinton Avenue

Teléfono: (434) 293-7049 (Inglés es necesario.)

- Está abierta de lunes a viernes entre 10:00 AM-2:30 PM.
- Tiene que llamar un día antes de que Ud. quiere recoger la comida.

Holy Comforter Catholic Church

208 E. Jefferson Street

Teléfono: (434) 293-8989 (Inglés es necesario.)

- Está abierta martes, miércoles y viernes de 10:00 AM -12:00 Mediodía.
- *Venga en persona y traiga una fotografía de identificación.
- Se puede venir para comida un vez cada mes.

Jefferson Park Baptist Church

2505 Jefferson Park Avenue

Teléfono: (434) 293-6175 (Inglés es necesario.)

- Está abierta el segundo y último miércoles del mes de 9:00-11:00AM.
- Se puede venir para comida tres veces al año.

Loaves & Fishes Food Pantry at JacksonVia School

508 Harris Road – a la escuela Jackson Via – a la derecha del piso de abajo

Se opera el almacén en las aulas al lado del gimnasio. Puede entrar por el estacionamiento del lado derecho

Teléfono: 296-6193 – First United Methodist Church (Inglés es necesario.)

- Está abierta martes de 7:00 – 9:00 PM y sábado de 10:00 AM – 1:00 PM.
- El almacén de comida ofrece dos formas de obtener comida: Una por el USDA (TEFAP) y la otra por parte de comida donada por iglesias y organizaciones locales.
- Se puede obtener comida donada sin que elegibilidad; pero es necesario completar las formas apropiadas establecer su elegibilidad para recibir comida USDA (TEFAP) y **Se puede venir para comida USDA (TEFAP) solamente una vez cada mes de alguno programa.**
- Se puede venir para comida donada y/o USDA (TEFAP) una vez cada mes.

Salvation Army – Emergency Food Closet

207 Ridge Street

Teléfono: (434) 295-4058

- Está disponible durante horas de lunes a viernes, 9:00 AM-1:00 PM.
- Tiene que ser en una situación emergencia.
- *Tiene que demostrar su estado legal y traiga una fotografía de identificación.

Thomás Jefferson Memorial Church

717 Rugby Road

Teléfono: (434) 293-8179 (Inglés es necesario.)

- Está abierta el primero viernes del mes a las 11:00 AM.
- La comida ofrece es de USDA (TEFAP).
- Es necesario completar las formas apropiadas establecer su elegibilidad para recibir comida USDA (TEFAP).
- **Se puede venir para comida USDA (TEFAP) solamente una vez cada mes de alguno programa.**

¿Quiere aprender inglés?

Albemarle County Schools – Inglés como Segundo Idioma

El Centro de Educación para Adultos

907 Henry Avenue (Detrás de Buford Middle School)

Teléfono: 296-3872, Ext.2 - Rebecca Snider (Se habla español.)

Correo: rsnider@k12albemarle.org

Sitio Web: www.k12albemarle.org/adult



Horas: 8:30 AM-4:30 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español): Ofrecemos muchas clases durante el año. La hora y la ubicación de cada clase está en el sitio web, o está disponible en la oficina. Las clases populares incluyen:

Por La Mañana – Tiene que registrar antes del comienzo de las clases en septiembre, enero o junio.

- Comunicación I – 9:30-11:30 AM – lunes y miércoles, 907 Henry Avenue, (15 estudiantes)
- Comunicación II – 9:30-11:30 AM – martes y jueves, 907 Henry Avenue, (15 estudiantes)
- Comunicación II – 9:30-11:30 AM – lunes y miércoles, Baker Butler Elementary School, (15 estudiantes)

Requisitos: Nada. Tiene que tener 18 años o más. No importa cual es su estado legal.

Costo: \$75. Ayuda financiera basado de necesidad está disponible. Para más información, llame a Rebecca Snider.

Por La Noche - Se puede registrar en sitio a Albemarle High School después del comienzo de las clases si todavía hay espacios disponibles para más alumnos. El horario para nuestras clases sigue el calendario escolar.

- Las clases están ofrecidas los lunes y miércoles de 6:30 – 8:30 PM en Albemarle High School (AHS), 2775 Hydraulic Road.
- Hay **7 clases de varios niveles** y **El G.E.D. en español**, desde principiantes hasta avanzadas.
- Niños - Lleve a sus niños (edad 5 y más) para que les ayuden con sus tareas.

Requisitos: Nada. Tiene que tener 18 años o más. No importa cual es su estado legal.

Costo: El costo de inscripción (que se paga una vez por semestre) es \$50.00 para estas clases. Aparte de eso, son **GRATIS**.

Programas para Familias – Ofrecemos clases en las escuelas de Red Hill y Cale.

Red Hill – Los martes y jueves, 7:00 – 8:30 p.m.

Cale – Los jueves, 7:00 – 8:30 p.m.

Requisitos: Nada. Tiene que tener 18 años o más. No importa cual es su estado legal.

Costo: GRATIS.

El Proyecto Web Servicios (Hay un folleto en español): El propósito del Proyecto Web es educar a los estudiantes del ESOL para tener un mejor acceso a la información, aprender sobre la idiosincracia local y poder integrarse mejor a nuestra comunidad. Por tanto, proveerá los elementos necesarios para que los inmigrantes estén mejor preparados para su futura vida en este país y a la vez, ser mejores ciudadanos. El Proyecto se trata con las áreas de: Educación, Empleo, La Ley,

Servicios de Salud, El Gobierno y Financiamientos. Se puede buscar información en:
www.webesl.com

Otras Clases – También ofrecemos las siguientes clases: TOEFL Preparación, Pronunciación Avanzada, Comprensión Avanzada y Vocabulario.

Para Información: Llame a la oficina a Rebecca Snider (se habla español) o venga en persona.

Charlottesville City Schools – Inglés como Segundo Idioma

Aprendizaje de Adultos

1000 Preston Avenue, Suite D (En las esquina con c/10^a en frente del Washington Park)

Teléfono: 245-2817 - Betty Hales (Inglés es necesario.)

Correo: HalesB1@ccs.k12.va.us

Sitio Web: www.ccs.k12.va.us/programs/adult_education.html

Horas: 9:00 AM – 9:00 PM, lunes – jueves 9:00 AM – 5:00 PM viernes

Clases: Ofrecemos clases que comienzan en septiembre, enero y june que incluyen:

- Clases de Inglés como Segundo Idioma para adultos en el día y en la noche.
- Cuatro clases de varios niveles, desde principiantes hasta avanzadas.
- También, hay una clase de conversación avanzada, escritura avanzada y periodismo.
- ESL at Home (Inglés en su Casa): Mejora su inglés. Aprende cosas sobre la cultura estadounidense. Estudia cuando y donde lo quiera. Practica usar una computadora. Libros y guías fotográficas están provistos en la clase. Aprende inglés en casa usando la serie popular, “Crossroads Café!” que aparece por el canal 14 de televisión pública, o se puede pedir las cintas prestado en DVD or VHS.

El Café Diálogo - Una oportunidad **GRATIS** para estudiantes de ESL y otras para conversar en inglés, recibir ayuda con sus tareas, y aprender sobre culturas diferentes. Todas están bienvenidas! Venga un día, una semana o más. Horas son variadas cada sesión.

Requisitos: Nada. Tiene que tener 18 años o más. **No importa cual es su estado legal.**

- Cada estudiante nueva tiene que tomar una valoración (que dura dos horas) para tomarla vaya al centro de Virginia para Trabajadores, localizado en la Comisión de Virginia para El Empleo (VEC Office), 400 Avenida Preston.
- También completa la inscripción antes de que las clases comienzan.

Para Información: Llame a la oficina (no se habla español) o venga en persona. La hora y la ubicación de cada clase está en el sitio web, o está disponible en la oficina.

Costo: La mayoría de las clases cuesta \$85. Debe pagar por los cursos antes de que las clases comienzan.

- **La clase de Inglés como Segundo Idioma Nivel 1 es GRATIS.**
- **Los refugiados no tienen que pagar por una clase durante su primer año en este país.**
- Residentes de Charlottesville reciben un descuento de 10%. Tiene que comprar el libro.
- Ayuda financiera basado de necesidad está disponible. Para más información, llame a Susan Erno, 245-2825.

¿Quiere educación básica o prepararse para el GED?

Albemarle County Schools - Educación para Adultos

El Centro de Educación para Adultos

907 Henry Avenue (Detrás de Buford Middle School)

Teléfono: 296-3872, Ext.2 - Rebecca Snider (Se habla español.)

Correo: rsnider@k12albemarle.org

Sitio Web: www.k12albemarle.org/adult

Horas 8:00 AM-4:30 PM, lunes-viernes



Servicios (Hay un folleto en español): Ofrecemos muchas clases durante el año. La hora y la ubicación de cada clase está en el sitio web, o está disponible en la oficina. Las clases incluyen:

- Educación Básica (Alfabetización) para Adultos
- Preparación para el GED en inglés
- Preparación para el GED en español (si hay bastante interés)

Requisitos: Nada. Ud. sólo tiene que tener 18 años. No importa cual es su estado legal.

NOTA: Algunas clases requieren que Ud. se registra y toma una valoración antes del comienzo del curso.

Para Información: Llame a o venga en persona la oficina (se habla español.)

Costo: La mayoría de las clases es **GRATIS**. Si Ud. quiere tomar un curso que tiene costo, hay becas para algunos estudiantes, y llame a Rebecca Snider para más información.

Charlottesville City Schools - Educación para Adultos

Aprendizaje de Adultos

1000 Preston Avenue, Suite D (En las esquina con c/10^a en frente del Washington Park)

Teléfono: 245-2817 - Betty Hales (Inglés es necesario.)

Correo: HalesB1@ccs.k12.va.us

Sitio Web: www.ccs.k12.va.us/programs/adult_education.html

Horas: 9:00 AM-9:00 PM, lunes-viernes

Servicios: Las clases comienzan en septiembre, enero y abril. La hora y la ubicación de cada clase está en el sitio web, o está disponible en la oficina. Las clases incluyen:

- Educación Básica (Alfabetización) para Adultos
- Preparación para el GED

Requisitos: Nada. Sólo tiene que tener 18 años. No importa cual es su estado legal.

- Tiene que venir a la oficina para tomar una valoración (que dura dos horas).
- Tiene que completar la inscripción y debe pagar por los cursos antes de que las clases comienzan.

Para Información: Llame a la oficina o venga en persona. (No se habla español.)

Costo: Cada clase cuesta \$85. Residentes de Charlottesville reciben un descuento de 10%. Hay un costo para comprar el libro también. Si Ud. necesite ayuda financiera, hay becas disponibles para algunos estudiantes. Llame a Susan Erno a 245-2825.

Literacy Volunteers of Charlottesville-Albemarle

418 7th Street, N.E.

Teléfono: (434) 977-3838

Sitio Web: www.avenue.org/lva/welcome.htm

Horas: 9:00 AM-9:00 PM, lunes-viernes

Servicios: Ofrecemos Literario Básico o Conversación Inglés (ESL) por una a una instrucción con un maestro voluntario en la oficina o otro lado público agradable con el voluntario o grupos muy pequeños en la oficina dos veces cada semana. Hay también computadoras con programas que los estudiantes pueden usar para leer mejor.

Requisitos: Tiene que tener 18 años o más. Tiene que tomar una valoración si hay una estudiante nueva. No importa cual es su estado legal.

Para Información: Llame para información y tener una valoración.

Costo: GRATIS.

¿Hay asistencia financiera para asistir a la universidad comunitaria?

Las Becas para el Acceso Comunidad

Community Access Scholarships

Piedmont Virginia Community College (PVCC) - Room 136 – Main Building

Teléfono: (434) 961-5405 –(Inglés es necesario.)

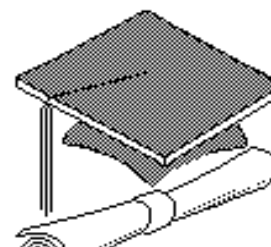
Sitio Web: www.pvcc.edu

Horas: 8:00 AM-4:30 PM, lunes-viernes

Servicios: \$250 beca para el costo de la enseñanza y los libros

Requisitos:

- Tener 25 años o más.
- Ve primera vez al colegio o no asiste a PVCC para al menos un año académico
- Complete la aplicación FAFSA (Gratis Federal Aid Application) en el sitio web a www.fafsa.ed.gov o en la oficina de asistencia financiera.



Estado Legal: Su estado legal es considerado.

Para Información: Llame a la Oficina de Asistencia Financiera o venga en persona.

Servicios: La universidad comunitaria ofrece cursos para personas quienes quieren aprender hablar inglés. El énfasis de los cursos es inglés escrito, pero también se aprende hablar y leer en inglés.

- English As a Second Language Comp II (Equivocado de ENG-01)
- English As a Second Language Comp III (Equivocado de ENG-03)

Estado Legal: Tienen que ser residentes de Virginia, y tienen que haber vivido en Virginia por 12 meses continuos antes de inscribirse en los cursos para recibir la tuición rebajada.

Para Información y Consejo: Llame a (no se hable español) o venga ell centro universitario.

Costo: El costo es basado en las horas del crédito por cada clase.

¿Necesita un programa preescolar para su niño que le preparará para la escuela?

Head Start

Monticello Área Community Action Agency
1025 Park Street

Teléfono: (434) 295-3171, Ext. 3017 (Se habla español.)

Sítio Web: www.avenue.org/macaa/hs.htm



Horas: Oficina: 8:30 AM – 5:00 PM, lunes-viernes

Programa: Cada centro está abierto por seis horas (varias), lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español): Head Start es un programa preescolar gratis ofrecido por el gobierno federal para niños de familias de recursos limitados. El programa incluye:

- Educación - Una experiencia de clase en la cual los niños se desarrollan intelectualmente, socialmente y emocionalmente.
- Salud - Los niños reciben evaluaciones médicas, dentales y de desarrollo social.
- Nutrición - Reciben desayuno, merienda y una comida caliente
- Servicios Sociales - Las familias trabajan con trabajadores sociales para establecer metas personales y reciben consejos sobre como encontrar los recursos necesarios para mejorar la calidad de sus vidas.
- Participación de los Padres - Los padres participan de muchas maneras y son compañeros en la educación de sus hijos.
- Transportación - En la mayoría de los casos el programa provee transportación para cada niño entre la escuela y la casa.

Requisitos: Para participar en el program de Head Start, un niño debe:

- Cumplir los tres o los cuatro años antes del 30 de septiembre
- **Comprobar la fecha de nacimiento y número de seguridad social**
- Aprobar el examen médico (incluso las vacunas necesarias)
- Ser miembro de una familia de pocos ingresos o problemas sociales.

Estado Legal: No es importa cuales el estado legal de los padres, *pero el niño debe haber nacido en los Estados Unidos y/o tener un número de seguridad social.

Para Información y Una Aplicación: Llame a la oficina. Hay trabajadores en el programa que hablan español.

- Ud. tiene que completar una aplicación con los documentos apropiados.
- Registración comienza en abril.

Costo: Todos los servicios educacionales son **GRATIS.**

Las Estrellas Brillantes

Condado de Albemarle Programa Preescolar para Niños de Cuatro Años
Bright Stars Program

Teléfono: Las clases de las Estrellas Brillantes se localizan en seis escuelas primarias. Llamé (por favor) la escuela apropiada (Inglés es necesario.):

- Agnor Hurt - 973-5211
- Mary C. Greer – 973-8371
- Paul H. Cale – 293-7455
- Scottsville – 286-2441
- Stone Robinson – 296-3754
- Woodbrook – 973-6600



Sítio Web: www.k12.albemarle.org/NewHome/NewPages/Departments/brightstars.htm

Horas: Oficina: 8:30 AM– 4:30 PM, lunes-viernes

Clase : 7:50 AM–2:20 PM durante las horas regulares de la escuela

Servicios (Hay un folleto en español): El programa de las Estrellas Brillantes está diseñado para ayudar a los niños:

- Entender las palabras y las acciones de otros
- Hacer las decisiones buenas acerca de su propia conducta
- Aprender a cooperar con otros niños y adultos
- Aprender como resolver los problemas
- Aprender a leer y familiarizarse con los números.

Requisitos: El niño debe:

- Cumplir los cuatro años antes del 30 de septiembre del año escolar
- Vivir en el distrito apropiado de la escuela.
- Tener un examen físico con las vacunas necesarias.
- **Mostrar un certificado de nacimiento y un número seguridad social**
- Ser un miembro de una familia que puede tener bajo ingresos, problemas de la salud, problemas sociales y/o padres con educación limitada.
- Participación de los padres en ese programa es muy importante. La maestra y la trabajadora social visitarán el hogar dos veces durante el año escolar.

Estado Legal: El estado legal de los padres no es considerado, *** pero el niño necesita haber nacido en los Estados Unidos y/o tener un número de seguridad social.**

Para Información y Una Aplicación: Usted puede preguntar por un intérprete para ayudale con la aplicación y la evaluación de su niño.

- Llame la escuela apropiada, dónde su niño vive para obtener una aplicación.
- La selección de los niños para el programa sucederá en mayo y continuará hasta que las clases esten llenas.

Costo: Todos los servicios educacionales son **GRATIS.**

Programa Preescolar para Niños de 4 Años

Escuelas de la Ciudad de Charlottesville - Four Year Old Preschool Program
416 13th Street NW

Teléfono: (434) 245-2813 - Eursaline Inge (Inglés es necesario.)

Sitio Web: www.ccs.k12.va.us/programs/preschool.html

Horas: **Oficina:** 8:00 AM-3:30 PM, lunes y miércoles; 8:00-11:45 AM, viernes

Clases: 8:00 AM – 3:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español): El Programa Preescolar para Niños de 4 Años está diseñado para que los niños sepan esas destrezas:

- Hacer buenas decisiones en su conducta personal.
- Trabajar duro para terminar a los trabajos.
- Aprender a cooperar con otros niños y adultos.
- Hablar acerca de sus experiencias y sentimientos.
- Entender las palabras y acciones de otros.
- Resolver problemas.
- Aprender a leer y familiarizarse con los números.
- Participación Familiar – una trabajadora social ayuda a conectar las familias para que reciben servicios necesarios en la comunidad.



Requisitos: Para participar en el programa, el niño debe:

- Cumplir los cuatro años antes del 30 de septiembre.
- Vivir en la ciudad.
- **Comprobar la fecha de nacimiento y número de seguridad social.**
- Aprobar el examen físico con las vacunas apropiados
- Demonstrar las siguientes habilidades de acuerdo a su edad: control de manos y ojos, coordinación de músculos principales, memoria de corto y largo plazo, comunicación y lenguaje y tener una buena conducta.
- Ser miembro de una familia con pocos ingresos, problemas sociales y/o poca educación de los padres.

Estado Legal: El estado legal de los padres no es considerado, *pero el niño debe haber nacido en los Estados Unidos y/o tener un número de seguridad social.

Para Información y Una Aplicación: Llame la oficina a (434) 245-2813 o venga a la escuela para obtener una aplicación. (Inglés es necesario.) **Usted puede preguntar por un intérprete para ayudarle con la aplicación y la evaluación de su niño.**

- Usted tiene que completar una aplicación antes del fin del mes de mayo.
- Una cita para una examen del nivel educativo de sus niño estará hecho a principios de junio.
- Usted tiene que proveer los documentos apropiados cuando venga a esa cita.

Costo: Todos los servicios educacionales son **GRATIS.**

¿Cómo puede inscribir a su niño en la escuela?

Albemarle County Schools - Inscripción

La Oficina del Programa Internacional/Inglés para Hablantes de Otros Idiomas (ESOL)
907 Henry Avenue (Detrás de Burley Middle School)

Teléfono: 296-6517 – (Se habla español.)

Directora: Courtney Stewart, cstewart@k12albemarle.org

Inscripción: Frankie Dovel-Morris, fdovel@k12albemarle.org

Sítio Web: www.k12albemarle.org

Horas: 8:30 AM-4:30 PM, lunes-viernes



Servicios (Hay información en español): Normalmente, la inscripción ocurre en la escuela dónde el niño está asignado. Pero, si el niño nació fuera de los Estados Unidos o si Ud. no habla inglés, tiene que ir a la oficina. Es mejor llamar en avance.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal. Su niño tiene el derecho legal asistir a la escuela.

Para Información: Llame a la Sra. Dovel-Morris (se habla español) antes de venir a la oficina para que Ud. pueda llevar todos los documentos apropiados.

Costo: Todos los servicios educacionales son **GRATIS**.

Albemarle Programa Regional de Educación para Trabajadores Migrantes

907 Henry Avenue (Detrás de Burley Middle School)

Teléfono: 296-3872, Ext. 3 - Laura Brown (Se habla español.)

Correo: brown@12albemarle.org

Sitio Web: <http://k12.albemarle.org/Instruction/Adult/Migrant/home.html>

Horas: 8:30 AM-4:30 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español): Nos dirigimos a asuntos educacionales con los trabajadores migrantes y sus familias en la parte de Virginia que incluye el condado de Albemarle. Le ayudamos con:

- Aprender Inglés
- Registrar a los niños en la escuela.
- Ayudarles con sus tareas.
- Traducir para reuniones en la escuela y facilitar comunicación ente maestras y familias.

Requisitos: Para recibir estos servicios, Ud. debe trabajar en agricultura.

- El trabajo agrícola incluye: pescando; empacando fruta, vegetales, o tabaco; cortando árboles de fruta, de Navidad o de boxwood; trabajando con ganado; o trabajando en una fábrica de pollo. Aparte de eso, Ud. debe:
- Haber mudado por lo menos una vez durante los últimos 3 años.
- Tener menos de 22 años o tener niños entre las edades de 3 y 22.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal. **Su niño tiene el derecho legal asistir a la escuela.**

Para Información: Llame a Laura Brown a (434) 296-3872, Ext. 3

Costo: Todos los servicios son **GRATIS**.

Charlottesville City Schools – Inscripción

La Oficina Central -1562 Dairy Road

Teléfonos: (Inglés es necesario con todos.)

- **Central Office** – 245-2400
- Burnley-Moran - 245-2413
- Clark – 245-2414
- Greenbrier - 245-2515
- Jackson-Via - 245-2516
- Johnson - 245-2417
- Venable - 245-2518
- Walker Upper Elementary – 245-2412
- Buford Middle School – 245-2411
- Charlottesville High School – 245-2410



Sitio Web: www.ccs.k12.va.us/

Horas: 8:00 AM-4:00PM, lunes-viernes

Servicios (Hay información en español): Si Usted vive en Charlottesville, la inscripción ocurrirá en la escuela dónde el niño está asignado.

- Si Ud. no sabe dónde llevar a su niño, llame a La Oficina Central – 245-2400 (inglés es necesario).
- Si Ud. sabe a cual escuela tiene que llevar a su niño, llámela directamente (inglés es necesario).
- Pregunte cuales de los documentos apropiados que Ud. debe traer a la escuela para la registración.
- **Nota:** Ud. tiene el derecho legal de preguntar por un intérprete para que él le ayude durante la inscripción y evaluación de su niño (o sus niños).

Estado Legal: No importa cual es su estado legal. Su niño tiene el derecho legal asistir a la escuela.

Para Información: Llame a la escuela que su niño asistirá.

Costo: Todos los servicios educacionales son **GRATIS**.

¿Adónde va si tiene Usted preguntas sobre la educación de su hijo/hija o si necesita información sobre su escuela?

Escuelas en el Condado de Albemarle

Coordinadora, Relaciones Comunitarias Hispano/Latinas – 296-5803

Para participar mas activamente en la educación de sus hijos y formar parte de una mesa directiva de padres, porfavor llamen para obtener mas información.

Teléfono: Gloria Maria Rockhold, Coordinadora (medio tiempo) habla español.

Horas: Días - martes, jueves y viernes

Servicios: Si necesita información en general sobre las escuelas y la educación de sus hijos le ayudaremos a encontrar las respuestas a sus preguntas. :

- Simplementate llame al tel: **296-5803** y deje un mensaje para la Gloria Rockhold con:
 - Su nombre
 - Su numero de teléfono **¡HABLA LENTEMENTE!**
 - Su pregunta(s)
- Le retornare la llamada en 2 o 3 días con la respuesta a sus preguntas.
- Usted puede obtener información sobre las siguientes escuelas: Albemarle High, Monticello High, Western Albemarle High, Murray High, Jack Jouett Middle, Burley Middle, Walton Middle, Sutherland Middle, Agnor Hurt, Baker-Butler, Broadus Wood, Brownsville, Cale, Crozet, Greer, Hollymead, Merriwether Lewis, Murray, Red Hill, Scottsville, Stone-Robinson, Stoney Point, Woodbrook, Yancey

Requisitos: Hay no requisitos para usar el servicio. La educación de los hijos empieza con la participación de los padres.

Estado Legal: No importa cual es el estado legal de los padres.

Escuelas en la Ciudad de Charlottesville

La Línea de Información para Hispanohablantes – 245-2548

Para participar mas activamente en la educación de sus hijos.

Teléfono: Señora Tina Vasquez, ESL Maestra, habla español.

Horas: Todos los días durante del año escolar

Servicios:

- Usted puede encontrar información sobre la educación de su hijo/hija. Simplementate llame al tel: **245-2548** y deje un mensaje para la Senora Vasquez con:
 - Su nombre
 - Su numero de teléfono **¡HABLA LENTEMENTE!**
 - Su pregunta(s)
- La maestra Señora Vasquez escuchará su mensaje y buscará información sobre lo que usted necesita saber y luego le devolverá la llamada en los proximos 2 ó 3 días.
- Usted puede obtener información sobre las siguientes escuelas: Charlottesville High, Buford Middle, Waler Upper Elementary, Burnley-Moran, Clark, Breenbrier, Jackson-Via, Johnson y Venable.

Requisitos: Hay no requisitos para usar el servicio. La educación de los hijos empieza con la participación de los padres.

Estado Legal: No importa cual es el estado legal de los padres.

¿Tiene Usted preguntas sobre y/o problemas en obtener servicios de educación, salud o asistencia financiera para su niño?

Centro de Recursos para Padres

Parent Resource Center

225 Lambs Road (Detrás de Albemarle High School)

Teléfono: (434) 975-9400 - Ms. Sarah Blech (Inglés es necesario)

Sitio Web: www.avenue.org/prc/

Horas: 8:00 AM-4:00 PM, lunes-viernes



Servicios:

- Ofrece los materiales limitadas (libros y videos) en español. Hay copias de ***Una Guía para Padres sobre Educación Especial***.
- Tiene los talleres en educación especial, como obtener los servicios apropiados para su niño, discapacidades específicos como autismo, trastorno emocional y otros sujetos. (Inglés es necesario.)

Requisitos: Si tiene un niño entre 2 – 21 años, y Ud. vive en Charlottesville o los condados de Albemarle, Fluvanna, Greene, Louisa o Nelson.

Estado Legal: No importa cual es el estado legal de los padres.

Para Información: Llame a la oficina.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS**

JustChildren

1000 Preston Avenue - Suite A

(En las esquina con c/10^a en frente del Washington Park)

Teléfono: (434) 977-0553 – Receptionista (Se habla español.)

(800) 578-8111

Sitio Web: www.justice4all.org

Horas: 9:00 AM-5:00PM, lunes-viernes



Servicios (Hay información en español): JustChildren es un programa del Legal Aid Justice Center proveyendo:

- Un guía para padres – ***Ayudándole a Ayudar A Su Hijo:***
 - Este manual está diseñado para dar a los padres una noción general de los derechos de sus hijos para recibir asistencia financiera, ayuda médica y servicios educacionales.
 - Hay mucha información importante sobre: Servicios de educación, Educación Especial, ESL/ESOL, Seguro de Salud, Servicios Infantiles, Servicios de Salud Mental, Beneficios del Gobierno.
 - Este guía es GRATIS para familias con recursos limitados.
- Información escrita en – **Derechos Escolares Para Familia Inmigrantes**
- JustChildren también prove talleres (traducción es disponible) para familias en su casa, en la escuela o en otro lugar comunidad sobre:
 - Como satisfacer a las necesidades del niño
 - Como trabajar bien conjuntos: los padres y las escuelas
 - Los derechos de los niños

Requisitos: Ud. tiene que vivir en Charlottesville, Albemarle, Fluvanna, Greene, Louisa o Nelson y tener recursos limitados, incluyendo inmigrantes.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Recibir Una Guía: Llame a la oficina a Emily Dreyfus (Se habla inglés) pero hay trabajadores quienes hablan español. Si no le puede ayudar, podemos dirigirle a servicios locales (salud, sociales, legales y más.)

Costo: Todos los servicios son **GRATIS.**

¿Hay servicios en español para mis niños en la biblioteca?

Biblioteca Central

Central Library -201 E. Market Street

Teléfono: (434) 979-7151 (Inglés es necesario.)

Sitio Web: www.jmrl.org/pr-kids.htm#central

Horas: 9:00 AM-9:00 PM, lunes-jueves; 9:00 AM-5:00 PM, viernes y sábado
1:00 – 5:00 PM, domingo (cerrado en el verano)



Servicios: Para los niños ofrecemos:

- Libros en español y inglés.
- El tiempo de la historia para edades diferentes. Algunas veces hay registraci3n avanzada. ****El tiempo de la historia español es cada tercer viernes del mes a las 11:30 a.m. y no hay registraci3n avanzada.**
- Computadora con acceso al Internet en la sala del ni1os.

Requisitos: Hay no requisitos para venir a la biblioteca. Para obtener libros para sus ni1os o Ud. mismo, Usted tiene que obtener una tarjeta a la biblioteca. No importa cual es su estado legal, pero Usted tiene que probar su direcci3n para tomar los libros.

- Usted puede mostrar una cubierta estampillada que Usted recibió – por ejemplo, de una cuenta de utilidades.
- Usted puede mostrar una carta de identificaci3n si Usted tiene con su direcci3n.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS.**

¿Adónde va para obtener información y asistencia para buscar un trabajo?

Comisión del Empleo de Virginia

Virginia Employment Commission (VEC)

400 Preston Avenue

Teléfono: (434) 984-7630 (Inglés es necesario)

Correo: portiz@vec.state.va.us

Sitio Web: www.VAEmploy.com (inglés y español)

Horas: 8:30 AM-4:30 PM, lunes-viernes



Servicios: Pedro Ortiz (se habla español) trabaja allí y puede ayudarle con los servicios.

Desde el sitio web:

- **Sobre Servicios del Buscador de Trabajo** - El VEC proporciona a ayuda del empleo, tiene acceso a los millares de listados de trabajo, y a los recursos disponibles en su oficina local de VEC para ayudar con su búsqueda del trabajo.
- **Busqueda del Trabajo de ALEX** - Sistema De Cambio De Trabajo Automatizado: Buscadores de trabajo de las ofertas de ALEX que varias opciones para un trabajo uno mismo-dirigido buscan en las ciudades y los condados específicos de Virginia, una búsqueda nacional del trabajo por el estado, especialidad militar, trabajos del gobierno, y otros sitios nacionales para los trabajos y la información de empleo.
- **Servicios del Subsidio de Paro** - El VEC administra una variedad de programas que puedan proporcionar a la renta temporal para los trabajadores que han hecho parados. Usted puede clasificar una inicial o una demanda continuada del desempleo en línea o en cualquier oficina del campo de VEC.
- **La Mano de Obra de Virginia Centra** - El acceso one-stop a los servicios de la mano de obra, del empleo y del entrenamiento de varios programas y organizaciones del socio. Cada centro de la mano de obra de Virginia proporciona a los servicios requeridos por la legislación federal más los servicios diseñados para resolver las necesidades de la comunidad local. La mayoría de las localizaciones de VEC se han señalado como centros de la mano de obra de Virginia, y los servicios de VEC se proporcionan a través de muchos centros funcionados por otras organizaciones y contratistas del socio.
- **Servicios Migratorios y Estacionales del Trabajador de Granja** - La información y la ayuda relativas al trabajo están disponibles para los trabajadores de granja en cualquier oficina del campo de VEC.

Requisitos: Tiene que vivir en Charlottesville o los condados de Albemarle, Fluvanna, Greene, Louisa y Nelson.

Su Estado Legal: **Su estado legal es considerado en buscando para servicios y beneficios.**

Para Información: Usted tiene que venir en persona. Antes de viendo, llame a la oficina ver si Mr. Ortiz es disponible.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS.**

¿Qué es el ITIN y quién debe solicitarlo? ¿Qué es el EITC y quién calificará para el Crédito por Ingreso del Trabajo (EITC) este año?

Servicios de Impuestos Internos

Internal Revenue Service (IRS)

Teléfono: 1-800-829-1040 (Asistencia en español es disponible.)

Sitio Web: www.irs.gov/espanol/index.html

Algunas Preguntas y Respuestas sobre ITIN - Desde el sitio www.irs.gov (español):

¿Qué es un ITIN?

- El número de identificación del contribuyente individual es para usos tributarios solamente.
- Los ITINs se otorgan a individuos quienes no son elegibles para obtener un número de Seguro Social.
- **Obtener un ITIN no afecta su condición migratoria ni le da el derecho a trabajar en los Estados Unidos, ni le hace elegible para el crédito por ingreso del trabajo.**

¿Quién necesita un ITIN?

El IRS otorga los ITIN a extranjeros y otros que tienen un requisito de reporte tributario o de presentar una declaración y no califican para un SSN. Un extranjero que no es residente y no califica para un SSN, quien tiene un requisito de presentar una declaración federal de impuestos solo para reclamar un reembolso bajo las provisiones de algún acuerdo con EEUUA necesita un ITIN. Ejemplos de individuos que necesitan un ITIN incluyen:

- Extranjeros no-residentes que necesitan presentar una declaración federal de impuestos y no son elegibles por un SSN
- Extranjeros residentes (según el número de días presentes en EEUUA) presentando una declaración federal y no son elegibles por un SSN
- Dependiente o cónyuge de un ciudadano /a o extranjero /a residente
- Dependiente o cónyuge de extranjero /a no-residente con visa

¿Cómo sé si necesito un ITIN?

Si Usted no tiene un SSN y no es elegible para obtener un SSN, pero tiene un requisito de proveer un número federal de identificación o presentar una declaración federal de impuestos, tendrá que aplicar por un ITIN. Un extranjero no puede legalmente tener un ITIN y también un SSN. El IRS procesa las declaraciones mostrando el SSN o ITIN en los espacios que piden el SSN. El IRS ya no acepta ni procesará formas que muestran "SSA205c," "applied for," "NRA," espacios en blanco, etc.

¿Son válidos los ITIN para identificación?

No. Los ITIN no son válidos para identificación fuera del sistema tributario. Siendo que los ITIN son estrictamente para el proceso tributario, el IRS no aplica el mismo criterio de otras agencias que proveen certificaciones legítimas de identidad. A individuos que solicitan un ITIN no se les requiere aplicar en persona y el IRS no certifica más a fondo los documentos de identidad. Los ITIN no comprueban identidad fuera del sistema tributario, y no deben ser ofrecidos ni aceptados como identificación para propósitos que no sean tributarios.

¿Son válidos los ITIN para trabaja?

No. Los números ITIN sirven solamente para propósitos del impuesto federal.

¿Dónde puedo obtener ayuda con mi solicitud para un ITIN?

- Usted puede llamar **gratis** al IRS en 1-800-829-1040 para información y ayuda en llenar su Forma W-7SP y su declaración federal de impuesto, o para informarse sobre el estado de su solicitud después de seis semanas de haberla presentado.
- Las oficinas locales de Centros de Asistencia al Contribuyente (TACs - Taxpayer Assistance Centers)<http://www.irs.gov/localcontacts/index.html> como oficinas del IRS en el extranjero también proveen asistencia. Solicitantes fuera de los Estados Unidos pueden contactar las oficinas del IRS en Berlín, Londres, París, Roma o Tokio para informar si aceptan las solicitudes ITIN.
- También puede utilizar los servicios de un Agente Tramitador autorizado por el IRS.

¿Qué es un Agente Tramitador Autorizado?

Un Agente Tramitador Autorizado es un individuo, negocio u organización (universidad, institución financiera, agencia de contabilidad, etc.) autorizado por el IRS para asistir a individuos en obtener los ITIN. Agentes Tramitadores revisan documentos del solicitante y completan una certificación y envían la certificación con la solicitud al IRS para ser procesados. Algunos Agentes Tramitadores cobran por sus servicios. Una lista de Agentes Tramitadores Autorizados se encuentra en: <http://www.irs.gov/individuals/article/0,,id=96304,00.html>.

Algunas Preguntas y Repuestas sobre Asistente EITC – Crédito por Ingreso del Trabajo

¿Calificará para el Crédito por Ingreso del Trabajo (EITC) este año? No adivine. Infórmese. El EITC es para trabajadores que ganan poco. Si califica, Usted pudiera reducir el impuesto que debe pagar, o recibir un reembolso. Infórmese sobre como calificar. Usted puede obtener ayuda para calcular el crédito. Utilice el Asistente EITC, este le ayudará a reclamar lo que honestamente le corresponde.

Para Información y Solicitar:

- Visite el sitio de Internet del IRS **www.irs.gov** para obtener más información, incluyendo los Centros de Asistencia al Contribuyente y Agentes tramitadores autoirizados.
- Llame al IRS en **1-800-829-1040 – Asistencia en español es disponible.**
- Hay folletos en español incluyendo:
 - ***Entiendo Su IRS Número de Identificación Personal del Contribuyente – ITIN***
 - ***EITC Preguntas y Repuestas – Este año, no adivine si califica para el EITC. Infórmese.***

¿Tiene un problema buscando quien le cuide a su hijo menor mientras Usted trabaja y/o pagando a esa persona?

Servicios de Guardería Infantil - Servicios de Guardería Infantil es una asociación entre United Way-Thomás Jefferson y Children, Youth & Family Services.

Área de United Way-Thomás Jefferson

Teléfono: (434) 972-1703 (Inglés es necesario; pero hay asistencia en español disponible como de

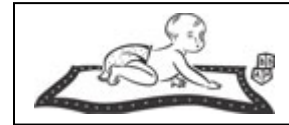
costumbre)

Correo: ir@unitedwaytja.org

Sitio Web: www.unitedwaytja.org/CCRefer.htm

Horas: 8:30 AM-4:30 PM, lunes-viernes

Para Información: Contacte la agencia en centros de guardería infantil locales, proveedores de guardería infantil en casa, programas de verano y preescolares, incluya información de horarios, cuotas, entrenamiento, escala de edad y un plan de estudios.



Children, Youth & Family Services

Teléfono: Sharon Churchman – (434) 296-4118, Ext. 241

Kathleen Flanders – (434) 296-4118, Ext. 243

(Es necesario hablar inglés para la primera llamada, pero hay trabajadores para ayudarle.)

Correo: crr@cyfs.org

Sitio Web: www.cyfs.org

Horas: 8:30 AM-4:30 PM, lunes-viernes

Para información: Contacte la agencia para ayudarle a encontrar los mejores arreglos de cuidado para su(s) niño(s) para su familia y para sugerencias en seleccionar el mejor programa de guarderías infantiles o proveedor:

- Usted tendrá una entrevista telefónica para compartir información de lo que Usted necesita en terminos del cuidado para sus hijos.
- La información será puesta en la lista de la computadora del proveedor de guarderías infantiles.
- Una lista de proveedores de cuidado para sus hijos será imprimida y enviada por correo, correo electrónico, o fax a Usted.

NOTAS:

Requisitos: Nada, solamente tiene que vivir en Charlottesville o en los condados de Albemarle, Fluvanna, Greene, Louisa, y Nelson.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Costo: Ambos servicios de cuidado para sus hijos son **GRATIS.**

Departamento de Servicios Sociales del Condado de Albemarle

1600 5th Street

Teléfono: (434) 972-4010 (Inglés es necesario; pero hay una sistema telefónico de traducción disponible.)

Departamento de Servicios Sociales de Charlottesville

120 7t Street NE

Teléfono: (434) 970-3400 (Inglés es necesario; pero hay una sistema telefónico de traducción disponible.)

Servicios (Hay información en español): DSS también administran un programa (limitado) de asistencia financiera para el cuidado de niños ayudar a familias de bajos ingresos que trabajan para mantener su empleo ofreciendoles asistencia financiera con los gastos del cuidado de niños.

Para Información y una Aplicación: Llame a la oficina encontrar si Usted califica y aplicar.

Estado Legal: **Su estado legal es considerada para recibir asistencia financiera.**

**¿Necesita seguro de salud para sus niños?
¿Qué son FAMIS y FAMIS Plus?
¿Qué son FAMIS Moms y Medicaid de Embarazo?**

FAMIS - Family Access to Medical Insurance Security Plan

Teléfono: 1- 866-87FAMIS (Se habla español)

Sito Web: www.famis.org (español y inglés)

- **FAMIS** es un programa de seguro médico de Virginia para niños de padres que están trabajando, pero no tienen seguro de salud. El mismo proporciona acceso a servicios médicos de calidad para niños de familias trabajadores.
- **FAMIS Plus** es el nombre que Virginia ha dado al Medicaid para niños. FAMIS Plus provee los mismos grandes beneficios como FAMIS y cubre a niños de familias con poco o ningún ingreso.
- **FAMIS Moms y Medicaid de Embarazo** son programas de cobertura gratuita del estado para las mujeres embarazadas. El cual de los dos programas se encaja una mujer depende del nivel de los ingresos de su familia. Para calificar para los programas, la mujer debe ser ciudadana, o, en algunos casos pueden ser elegibles los residentes permanentes.

Servicios (Hay un folleto en español): FAMIS y FAMIS Plus cubren:

- Visitas al médico
- Atención hospitalaria y de emergencia
- Controles de rutina para niños y bebés y vacunas
- Análisis y rayos X
- Atención dental y de la vista
- Atención de salud mental



Requisitos: Sus niños son elegibles para FAMIS or FAMIS Plus si:

- Viven en Virginia.
- Son menores de 19 años de edad
- Son ciudadanos estadounidenses (También pueden ser elegibles ciertas categorías de residentes estadounidenses legales.)

Además, sólo para FAMIS:

- Los niños deben estar actualmente no asegurados y no haber tenido seguro médico privado durante los 4 meses previos.
- Los padres no pueden tener acceso a un plan de salud para empleados del estado.

Estado Legal: No importa cual es el estado legal de los padres.

Costo: FAMIS y FAMIS Moms– Tal vez se debe pagar una pequeña tarifa (co-pago), pero la mayoría de los co-pagos son de \$2 o \$5. **FAMIS Plus y Medicaid de Embarazo** – No requiere co-pagos para ningún servicio médico.

¿Cómo se obtiene información y registra para FAMIS o FAMIS Plus?

Departamento de Servicios Sociales del Condado de Albemarle

1600 5th Street

Teléfono: (434) 972-4010 (Inglés es necesario; pero hay una sistema telefónico de traducción disponible.)

Sitio Web: www.dss.state.va.us/

Departamento de Servicios Sociales de Charlottesville

120 7t Street NE

Teléfono: (434) 970-3400 (Inglés es necesario; pero hay una sistema telefónico de traducción disponible.)

Sitio Web: www.dss.state.va.us/

Horas: 8:00 AM -5:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay información en español):

- El Departamento de Servicios Sociales administra los programas – **FAMIS, FAMIS Plus, y FAMIS Moms y Medicaid de Embarazo** y determina si los niños califican.
- **Estado Legal:** Algunas veces los padres son residentes sin documentos en este país, pero los hijos son ciudadanos de los Estados Unidos. En esta situación un padre puede pedir beneficios públicos por parte de su hijo. **No tiene que dar ninguna información sobre su estado legal si sólo está solicitando beneficios por su hijo.**
- Se puede venir en persona a completar la aplicación, pero es mejor hacer una cita con una persona se habla espanol.

NOTA: Es su derecho legal - Si Ud. pregunta, los trabajadores sociales le conseguirán un intérprete para la cita. El le puede ayudar a completar la aplicación.

Para Información: Llame al departamento de Servicios Sociales (DSS) en la ciudad o condado dónde Ud. vive.

Costo: No hay que pagar inscripción para FAMIS o FAMIS Plus.

NOTA - IMPORTANTE

Hay otras programas que pueden ayudarle con la información en los programas o con la aplicación, incluyendo:

- **Rural Health Outreach Program (RHOP)** – (434) 962-0730 (Se habla español.)
- **Jefferson Área CHIP** – (434) 972-6829 (Inglés es necesario para la primera llamada; pero hay trabajadores que hablan español.)
- **Programa UVA de Seguro Médico para los Niños** - 434-982-6348 (Se habla español)

¿Necesita ayuda para descubrir servicios de salud para sus niños?

Blue Ridge Care Connections for Los Niños

853 West Main Street

Teléfono: (434) 924-0222 – Janet Muse (Se habla español)

Sitio Web: www.healthsystem.virginia.edu/internet/blueridgecc/

Horas: 8:30 AM – 4:30 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folletto en español):

Care Connection pone en contacto a las familias con:

- Proveedores de salud locales que tengan experiencia con los niños con necesidad de cuidados especiales de salud.
- Programas de Seguros de Salud especializados
- Recursos dentro de las escuelas y servicios
- Otras familias que estén pasando por situaciones similares

Requisitos:

Los niños pueden usar y recibir estos servicios, si es que son:

- Residentes del Estado de Virginia
- Menores de 21 años de edad
- Tienen necesidad de cuidados especiales de salud (tal como es definido por el Departamento de Salud de Virginia)

NOTA: La asistencia o ayuda financiera podrá ser disponible a aquellas familias cuyos ingresos sean debajo o al nivel de pobreza del nivel federal de pobreza, 300%.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal de los niños o los padres.

Para Información: Llame a Janet Muse al (434) 924-0222.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS.**



Jefferson Área CHIP

1138 Rose Hill Drive

Teléfono: Charlottesville – (434) 972-6292 (Inglés es necesario.)

Sitio Web: www.avenue.org/macaa/chip.html

Horas: 8:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español): Jefferson Área CHIP es una colaboración con el Departamento de Salud de Tomás Jefferson y Monticello Area Community Action Agency. Podemos ayudarle:

- Encontrar a un médico que verá a su hijo cuando esté enfermo y cuando esté sano.
- Identificar lo que se necesita en terminos de educación, manejo del presupuesto doméstico, empleo, alimentos, ropa y vivienda.
- Identificar a las agencias de la comunidad que le podrán ayudar a satisfacer estas necesidades.
- Encontrar servicios de transporte para aprovechar de los servicios disponibles y llegar a las citas médicas
- Proveer todos estos servicios tras de visitas a domicilio y actividades en grupo.
- **NOTA:** Al veces hay una lista esperanda para servicios, pero aún cada situación será considerada individualmente según el nivel de necesidad.

Requisitos: Para inscribirse en el programa, las familias deben reuniir los siguientes requisitos:

- Tener un hijo entre 0 y 6 años de edad, o una madre gestante
- Ser eligible para Medicaid (FAMIS Plus) o FAMIS
- Ser residente de la ciudad de Charlottesville o los condados de Albemarle, Fluvanna o Louisa
- Algunas veces un niño es legal, pero hay otros niños en la familia que no tienen documentos. CHIP les ayudarán también.

Estado Legal: No importa cual es el estado legal de los padres.

Para Información: Llame a la oficina a 973-6292. Inglés es necesario para la llamada primera, pero hay trabajadores que hablan español.

Costo: Todos servicios son **GRATIS.**

¿Adónde va si cree que su hijo menor (de nacimiento a tres años) tiene una problema que se puede afectar a su desarrollo?

Infant and Toddler Connection of the Blue Ridge

Region Ten Community Services Board

800 Preston Avenue

Charlottesville, VA 22903

Teléfono: (434) 293-8890 - Karen Taylor (Inglés es necesario.)

1-800-234-1448 – Ext. 2 (Se habla español.)

Sitio Web: www.infantva.org



Horas: 8:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español): Este programa trabaja con los padres para mantener a los hijos sanos desde nacimiento hasta tres años incluyendo:

- Este programa tiene una encuesta sobre el desarrollo de su hijo desde el nacimiento hasta los tres años que Usted pueda completar.
- Si a Usted le preocupa alguna cosa de su bebé en general or después de completar esta encuesta, Usted puede preguntar por una evaluación gratuita del desarrollo de su hijo.
- Si Ud. necesita servicios adicionales para su niño, incluso visitas a casa hecha por una educadora infantil, podemos proverle una referencia a agencias que brinda estos servicios.

Requisitos: Ud. tiene que vivir en la ciudad de Charlottesville, o en los condados de Albemarle, Fluvanna, Greene, or Nelson.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal de los padres.

Para Información: Llame a la oficina. Inglés es necesario para la primera llamada, pero hay trabajadores quienes hablan español.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS.**

¿Quiere mejorar la salud de su niño desde el comienzo con nutrición apropiada?

La Clínica de WIC (Womens Infants and Children)

Thomás Jefferson Health Department
1107 Rose Hill Drive
Teléfono: (434) 972-6206 (Se habla español.)
Sitio Web: www.vahealth.org/wic
Horas: 8:00 AM-4:30 PM, lunes-viernes



Servicios (Hay un folleto en español): WIC es un programa que brinda servicios a bebés, niños menores de 5 años y mujeres embarazadas o de posparto incluyendo:

- Información importante sobre la nutrición
- Alimentos nutritivos apropiados para los bebés, los niños, y las madres
- Apoyo para las madres lactantes

NOTA: Participantes reciben un cheque cada mes para los alimentos nutritivos, y los alimentos que se puede comprar están escritos en el cheque.

Requisitos: Una persona tiene que ser un bebé, un niño menor de 5 años o una mujer en el período de embarazo o de posparto. Si Usted participa en Medicaid, FAMIS, Estampillas de Comidas o TANF, ya cumple con los requisitos necesarios para WIC.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Hacer una Cita: Llame para establecer su elegibilidad y para recibir evaluación gratuita. (Se habla español.)

Costo: Todos los servicios son **GRATIS**.

¿Cómo se puede encontrar un médico que habla español?

Martha Jefferson Hospital – La Línea de Referida para Médicos

Teléfono: (434) 982-7009 - Inglés es necesario. Se puede pedir los médicos que hablen español
Toll Free: 1-888-652-6663
Sitio Web: www.marthajefferson.org



University of Virginia – La Línea de Referida para Médicos

Teléfono: (434) 924-DOCS - Inglés es necesario. Se puede pedir los médicos que hablen español
Sitio Web: www.med.virginia.edu

¿Cómo se puede encontrar información médico en español?

Recurso Información de la Salud - www.uvahealth.com (inglés y español)

- El University of Virginia Health System ha empezado un sitio web que puede facilitar el proceso de encontrar la información la más nueva de condiciones, pruebas y procedimientos médicos.
- También se puede encontrar un médico de U.Va que es en experto en lo que se necesita.

¿Hay asistencia para acceder a los servicios de salud y sociales disponibles en la comunidad?

PROSALUD

Rural Health Outreach Program (RUHOP)
400 Court Street, Lovingson, Virginia

Teléfono: (434) 263-4858 - Amalia Silas es el teléfono de la oficina. (Se habla español)
(434) 962-1041 – Ivonne Lopez - si Usted vive en Charlottesville o Albemarle (Se habla español.)

Sitio Web: www.monticello.avenue.org/rhop

Horas: 9:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español):

El objetivo de PROSALUD es ayudar a la comunidad latina a acceder a los servicios de salud y sociales disponibles en la comunidad.

Clínica Móvil a Southwood Parquero de Traileres

- Ofrecemos chéqueo físico completo para adultos sin seguro médico por un costo de \$60, incluye el examen de papanicolaou para las mujeres.
- Se realiza todos los últimos jueves del mes de 5:30 PM a 8:30 PM. Necesita cita previa. Para sacar una cita llamar a Florencia Aranda al (434) 962-1041.
- También visitamos los campos inmigrantes en Albemarle una vez durante la estación.

Seguro de Salud Para Niños

- En el caso de que su hijo califique para FAMIS o FAMIS Plus (o Medicaid), podemos ayudarle a completar la aplicación y realizaremos un seguimiento de su caso.
- Si necesita renovar el seguro de su hijo, también podemos ayudarlo.

Hospital de la Universidad de Virginia

- Podemos ayudarle a aplicar al Programa de Descuento del Hospital. Lo ayudaremos a completar una aplicación, a juntar los documentos que necesita presentar y le acompañaremos a Servicios Financieros para aplicar.
- Si Usted ha recibido facturas y no puede realizar el pago completo, nosotros podemos acompañarle a UVA y ayudarle a negociar un plan de pago mensual.

Otros Servicios

- Ayuda con programas de descuento de otras instituciones de Salud como el Hospital Martha Jefferson.
- Ayuda con contactos a agencias que puedan ayudarle con salud física y mental.
- Ayuda con información sobre los servicios de transporte que Usted puede usar.

Requisitos: Hispano-hablantes de Charlottesville, Albemarle, Nelson y otros condados cercanos con recursos limitados.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información: Llame a la Amalia Silas al (434) 263-4858 o a Ivonne Lopez al (434) 962-1041.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS**, excepto el chéqueo físico completo con la Clínica Móvil.

¿Hay asistencia financiera para ayudarle pagar por una receta?

El Programa de Asistencia Médica

Medical Assistance Program (MAP) – Salvation Army
207 Ridge Street

Teléfono: (434) 295-4058 (Inglés es necesario.)

Sitio Web: www.avenue.org/sarmy/

Horas: 9:00 AM-4:00 PM, lunes-viernes

Servicios: Proveemos asistencia a personas con recursos limitados y una emergencia médica incluyendo:

- Podemos ayudar personas navegar el sistema médico a la UVA Hospital. Podemos ayudarle a aplicar al Programa de Descuento del UVA Hospital. Le ayudaremos a completar una aplicación y a juntar los documentos que necesita presentar.
- Podemos hacer una(s) cita(s) con un médico(s) apropiado(s) por una persona.
- **Ayudamos con asistencia financiera pagar el copago por una receta a la UVA Hospital.
- Abogamos por beneficios apropiados del gobierno algunas veces.

Requisitos: Servimos alguien con una emergencia médica y recursos limitados. Es necesario que la persona puede ir por una valoración al Programa de Descuento del UVA Hospital para calificar por nuestra asistencia.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información: Llame a la oficina hacer una cita por una valoración de la situación.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS.**

¿Adónde va para servicios médicos en caso de que no son emergencias sin una cita o cuándo está cerrado la oficina de médico?

First Med at Pantops

125 Riverbend Drive (La señal que está enfrente de Pantops Shopping Center)

Teléfono: (434) 984-4200 (Inglés es necesario.)

Horas: 8:00 AM-7:00 PM, lunes-viernes
9:00 AM-4:00 PM, sábado

Servicios: Práctica familia; no se necesita pedir la hora para ser atendido.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Costo: Se puede pagar en efectivo, chéqueo, carta de crédito, seguro de salud privado, Medicaid normal y los ancianos que califican.

NOTA: FAMIS and FAMIS Plus no son aceptados.

Martha Jefferson Hospital's – Urgent Care Center

595 Peter Jefferson Parkway (El sitio nuevo en Pantops)

Teléfono: (434) 982-8500 (Inglés es necesario.)

Horas: 12:00 Mediodía -8:00 PM, lunes-viernes
10:00 AM-8:00 PM, sábado y domingo

Servicios: Proveemos servicios emergencias cuando su médico está libre. Nuestros servicios incluyen: enfermedad imprevisto, injurias, extremidades rotas, chéqueo médico para deportes o escuela sin inmunizaciones.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Costo: Se puede pagar en efectivo, chéqueo, carta de crédito, seguro de salud privado, y Medicaid normal.

NOTA: Aceptamos FAMIS y FAMIS Plus

Prompt Care

1149 Seminole Trail (Al luces por Seminole Trail Shopping Center)

Teléfono: (434) 978-3998 (Inglés es necesario.)

Horas: 8:00 AM-8:30 PM, lunes-sábado
12:00 Mediodía -6:00 PM, domingo

Servicios: Práctica familia; no se necesita pedir la hora para ser atendido.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Costo: Se puede pagar en efectivo, chéqueo, carta de crédito y seguro de salud privado. .

NOTA: Medicaid no es aceptado, incluyendo FAMIS y FAMIS Plus.

¿Hay servicios médicos cuándo es una persona trabajando y no tiene seguro de salud y no califica para Medicaid?

La Clínica Gratis de Charlottesville

Charlottesville Free Clinic

1138 Rose Hill Drive, Suite 200

Charlottesville, VA 22903

Teléfono: (434) 296-5525 – (Hay una mensaja en español sobre todos los servicios.)

Sitio Web: www.cvillefreeclinic.org

Horas: Oficina: 9:00 AM – 9:00 PM, lunes, martes y jueves

9:00 AM – 2:00 PM, miércoles y viernes

*Teléfono Asistencia en español

Clínica: 5:15 - 7:30 PM, lunes, martes y jueves

9:15 AM – 3:00 PM, martes y jueves

9:15 AM – 2:00 PM, miércoles

9:15 AM – 12:00 PM, viernes



Servicios (Hay un folleto en español): Tenemos intérpretes voluntarios en español disponible y gratis. La CCG es una agencia privada, y es dirigida casi completamente por voluntarios. Proveemos cuidado médico que no sea de emergencia incluyen:

- Servicios médicos a individuos y familias para visitas rutinarias
- Una farmacia que puede llenar la mayoría de las recetas
- Servicios limitados incluyendo ginecológicos, dentales y psicológicos; estas citas puedan tardar más tiempo en obtenerse
- Consejos nutritivos y educación para pacientes
- Referidas para especialistas, trabajo del laboratorio o rayos-X cuando sea apropiado

Requisitos:

- **Servimos las personas y sus familias de nuestra comunidad quienes no tienen seguro de salud y ni son elegibles para cuidado en otras lugares de la comunidad. Personas quienes no califican para Medicaid.**
- Personas con ingresos 100% sobre el nivel indigencia
- Tiene que vivir en Charlottesville o los condados de Albemarle, Fluvanna, Greene, Louisa o Nelson.
- Todos visitas médicos son confidenciales.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Hacer una Cita: Llame a la oficina durante horas de negocios porque:

- Usted tiene que hacer una cita para ver un médico.
- **NOTA:** Si Usted necesita un intérprete para una cita, por favor pida uno cuando Usted hace la cita o cuando alguien llama por Usted.
- Si necesita cancelar una cita, es importante que llame a la oficina lo más antes posible para que podamos dar una cita a otra persona que la necesite.

Costo: Todos servicios médicos son **GRATIS**. Las donaciones anónimas son siempre agradables.

\$3 por la prescripción, si Usted puede a la paga.

¿Hay clínicas médicas con médicos o intérpretes que hablan español disponibles?

Pediatric Associates

Dr. Carlos Armengol y Dr. Robert Trundle
1011 E. Jefferson Street (La Oficina Principal)
Teléfono: (434) 296-9161 (Inglés es necesario.)
Sitio Web: www.charlottesvilepeds.com

Horas: 8:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes;
5:00-10:00 PM, lunes-viernes (emergencias)
9:00 AM-10:00 PM, sábado y 10:00 AM-10:00 PM, domingo (emergencias)



Servicios (Hay un folleto en español): Dos médicos hablan español. Ofrecemos todos los servicios pediátricos, desde la infancia por el colegio para asegurar la salud – física, emocional y mental. Hay un forma de registración y información para los pacientes disponible en español..

Requisitos: Nada. Todos los servicios médicos son confidenciales.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Hacer una Cita: Llame a la oficina hacer una cita. Inglés es necesario para la llamada primera, *pero hay médicos quienes hablan español.

Costo: Aceptamos seguro privado, FAMIS y FAMIS Plus (Medicaid).

La Clínica Crossroads - UVA

Dr. Andrew Lockman, Dr. Anne Mounsey y Dr. Sarah Carricaburu
Está en el sitio de la tienda Crossroads por el 29 en North Garden
Teléfono: (434) 243-4660 (Inglés es necesario.)
Sitio Web: www.healthsystem.virginia.edu/internet/familymed/docs/crossroads.cfm
Horas: 8:30 AM-5:00 PM, lunes, miércoles y viernes; 8:30 AM-7:00 PM, martes y jueves

Servicios: **Tres médicos hablan español.**

- Proveemos servicios médicos completos a individuos y familias – de todos edades.
- Ofrecemos cuidado completo de obstetricia y ginecología.
- Podemos chéqueo para detectar enfermedades transmitidas sexualmente o pruebas de VIH.
- Referimos para especialistas o otras clínicas cuando sea apropiado.

Requisitos: Nada. Todos los servicios médicos son confidenciales.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Hacer una Cita: Llame a la oficina hacer una cita, si posible. A veces puede atenderle sin cita. Inglés es necesario para la llamada primera, *pero hay médicos quienes hablan español.

Costo: Hay una cuesta por todos servicios médicos. Aceptamos seguro privado, FAMIS, FAMIS Plus (Medicaid) y **el Programa de Descuento del UVA.**

Pagando por Servicios: Es muy importante, si no tiene seguro de salud para Usted y su familia que Usted completar un aplicación para el Programa de Descuento del UVA Hospital antes de su visita si posible para aprender si califica. Vaya a Servicios Financieros para aplicar.

La Clínica Internacional para la Familia – UVA

International Family Medicine Clinic

Departamento de Medicina Familiar

Piso Primero - Primary Care Center

Esquina de Jefferson Park Avenue and Lee Street

Teléfono: (434) 924-5348 (Inglés es necesario.)

Sitio Web: www.healthsystem.virginia.edu/internet/familymed/ifmc/ifmc-main.cfm



Horas: Oficina de Negocios: 8:00 AM- 5:00 PM, lunes-viernes

Clínica Citas: 1:00-5:00 PM, lunes-jueves

9:00 AM-12:00PM, viernes

Servicios (Hay un folleto en español): Tenemos intérpretes que hablan español disponibles y gratis.

- Ofrecemos servicios médicos completos a individuos y familias – de todas edades en un ambiente cómodo orientado a la salud y a las necesidades emocionales de nuestros pacientes.
- Ofrecemos ayuda emocional y psicológica con una consejera cuya lengua de origen es el español.
- Referimos para especialistas o otras clínicas cuando sea apropiado.
- Tenemos servicios de farmacia por nuestra pacientes.

Requisitos:

- **Servimos las poblaciones internacionales incluyendo refugiados, inmigrantes, personas con visas limitadas a un periodo de tiempo, y toda persona con un manejo limitado del inglés.**
- No se niega servicio a nadie por no tener medios para pagar. Todos visitas médicos son confidenciales.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Hacer una Cita: Llame la oficina durante horas de negocios- 924-5348, Ext. 1.

Si no habla inglés, pida a un miembro de su familia o un amigo llame de parte suya.

- Usted tiene que hacer una cita para ver un médico.
- **NOTA:** Cuando Usted llame para hacer su cita, pida un intérprete de español para que esté presente el día de su consulta.

Costo: Hay una cuota por todos los servicios médicos. Aceptamos seguro privado, FAMIS, FAMIS Plus (Medicaid) y el Programa de Descuento del UVA.

Pagando por Servicios: Es muy importante, si no tiene seguro de salud para Usted y su familia que Usted completar un aplicación para el Programa de Descuento del UVA Hospital antes de su visita si posible para aprender si califica. Vaya a Servicios Financieros para aplicar.

La Clínica de las Mujeres – UVA

Women's Place

Centro de Cuidados Primarios de la Mujer

Piso Tecero – Primary Care Center

Esquina de Jefferson Street y Lee Street

Teléfono: (434) 924-1955 (Inglés es necesario.)

Sitio Web: www.hsc.virginia.edu/women-health



Horas: Oficina de Negocios: 8:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Clinica: 8:30 AM-5:00 PM, martes y viernes

Servicios (Hay un folleto en español): La enfermera profesional, quien será su principal contacto con esta clínica habla español. Tenemos intérpretes que hablan español disponible y gratis.

- Cuidado completo de obstetricia y ginecología
- Chéqueos físicos anuales
- Pruebas del embarazo
- Asesoramiento para el control de la natalidad
- Chéqueo para detectar enfermedades transmitidas sexualmente
- Pruebas de VIH
- Programas sobre nutrición
- Medicina deportiva



Requisitos: Nada. No se niega servicio a nadie por no tener medios para pagar. Todos visitas médicos son confidenciales.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Hacer una Cita: Llame a la oficina durante horas de negocio. Si no habla inglés, pida a un miembro de su familia o un amigo llamar de parte suya.

- Usted tiene que hacer una cita para ver un médico.
- **NOTA:** Cuando Usted llame para hacer su cita, pida un intérprete de español para que esté presente el día de su consulta.

Costo: Hay una cuota por todos servicios médicos. Aceptamos seguro privado, FAMIS, FAMIS Plus (Medicaid) y el Programa de Descuento del UVA.

Pagando por Servicios: Es muy importante, si no tiene seguro de salud para Usted o su familia que Usted completar una aplicacion para al Programa de Descuento del UVA Hospital antes de su visitor si posible para aprender si califica. Vaya a Servicios Financieros para aplicar.

¿Adónde va para servicios dentales para sus niños?

El Centro Comunitario de Salud Dental para Niños

Community Children's Dental Center
2778 Hydraulic Road (A través de Albemarle High School)
Teléfono: (434) 293-9300 (Inglés es necesario)

Horas: 8:00 AM – 3:45 PM, lunes-jueves
8:00 AM - 12:00 Noon, viernes

Servicios (Hay un folleto en español) Ofrecemos servicios dentales para niños de 1 – 19 edad.

Requisitos: Servimos los niños que tienen FAMIS o FAMIS Plus seguro de salud. Los niños tienen que vivir en Charlottesville o los condados de Albemarle, Fluvanna, Greene, Louisa y Nelson.

Estado Legal: No importa cual es el estado legal de los padres.

Para Información y Hacer una Cita: Llame a la oficina (Inglés es necesario.) porque tiene que una cita para recibir servicios.

Costo: Famis o Famis Plus pagarán por todos los servicios.

El Departamento de Salud Clínica Dental para Niños

Thomás Jefferson Health Department
Departamento de Salud de Charlottesville/Albemarle
1138 Rose Hill Drive
Teléfono: (434) 972-6255 (Inglés es necesario)
Sitio Web: www.vdh.state.virginia.gov/tj/deantal.asp

Horas: 8:00 AM-4:30 PM, lunes-viernes

Servicios: Ofrecemos varios servicios para niños de familias con ingresos limitados.

Requisitos: Servimos niños 18 y menor viviendo en Charlottesville y Albemarle con ingresos limitados.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Hacer una Cita: Llame la oficina (Inglés es necesario.) porque tiene que una cita para recibir servicios.

Costo: El costo de los servicios depende su ingreso; Aceptamos Famis y Famis Pus(Medicaid.)



¿Cuáles son los servicios del Departamento de Salud?

El Departamento de Salud

Thomás Jefferson Health District

Departamento de Salud de Charlottesville/Albemarle

1138 Rose Hill Drive

Teléfono: (434) 972-6269 (Inglés es necesario)

Sitio Web: www.vdh.virginia.gov/LHD/tj/index/asp

Horas: Oficina: 8:00 AM - 4:30 PM, lunes-viernes

Requisitos:

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

La Clínica de Inmunización – (434) 972-6269

Horas: 8:30 AM-12:00 Noon; 3:00-5:00 PM, lunes

8:30 AM-12:00 Noon; 1:00-4:00 PM, jueves

No se necesita hacer una cita.

Nota: **Estudiantes hacen estas vacunas para asistir a la escuela:**

- DPT (Difteria, Tétanos y Tos Ferina)
- Antipoliomielítica
- Hib (Influenzae Haemophilus tipo B)
- Hepatitis B
- MMR (Sarampión, y Paperas, y Rubéola)
- Varicela (Chicken Pox)

Inoculaciones se necesitan para asistir a la escuela son GRATIS.

La Clínica de Planificación Familiar (434) 972-6237

Horas: 8:30 a.m. – 4:00 p.m., miércoles

Servicios:

- Llame a la clínica hacer una cita.
- Servicios incluyen: contracepción, pruebas de embarazo y exámenes físicos.
- El costo del servicio depende de su ingreso.

NOTA: Hay otras clínicas y servicios detallado en este recurso en otras partes incluyendo:

- Jefferson Área CHIP
- La Clínica Dental
- La Clínica para Enfermedades de Transmisión Sexual
- Pruebas Anónimas de SIDA/VIH
- La Clínica WIC (Women, Infants and Children)

¿Adónde se puede ir para los servicios mentales o servicios para el abuso de drogas/alcohol?

Region Ten Community Services Board

800 Preston Avenue

Teléfono: (434) 972-1800 - Emergencias - Disponible 24-Horas del Día. (Inglés es necesario)

Sitio Web: www.regionten.org/

Horas: Oficina de Negocios - 8:00 AM – 5:00 PM, lunes-viernes

Servicios: Si se vive in Charlottesville-Albemarle y se necesita servicios mentales o servicios para el abuso de drogas que no son de emergencia, por favor llame Ud. 972-1800 y le va a dirigir al programa apropiado. Region Ten es el servicio publico que ofrece servicios para niños, adolescentes y adultos que necesitan:

- Servicios de salud mental
- Servicios mentales de atrasado
- Servicios de adición a sustancias
-



Requisitos: Nada. Usted solamente tiene que estar una residente de Charlottesville o las condados de Albemarle, Fluvanna, Green, Louisa o Nelson.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Hacer una Cita: Llame a la oficina – (434) 972-1800 hacer una cita con el clínico del acceso para que ver si Usted califique para el servicio apropiado. Inglés es necesario para la primera llamada, *pero hay trabajadores quienes hablan español para asistirle.

Costo: Aceptamos seguro privado y unos servicios son pagados por Medicaid, FAMIS, FAMIS Plus, o Medicaid Waiver. Para los otros, la cuenta es determinada por una escala salarial.



¿Adónde va para información sobre VIH/SIDA y/o una prueba de VIH confidencial por gratis?

El Departamento de Salud

Thomás Jefferson Health District -Departamento de Salud de Charlottesville/Albemarle
1138 Rose Hill Drive

Teléfono: (434) 972-6269 (Inglés es necesario)

Sitio Web: <http://www.vdh.virginia.gov/LHD/tj/hiv.asp>

La Clínica de Enfermedades de Transmisión Sexual - (434) 972-6217

Horas: 1:00 – 3:30, martes y viernes

Servicios:

- No se necesita hacer una cita.
- Servicios incluyen exámenes y tratamientos.
- Hay pruebas y tratamientos de las enfermedades transmitidas sexualmente.
- Pruebas confidenciales de VIH.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Costo: Pruebas son GRATIS y todos los otros servicios son **GRATIS**.

Pruebas Anónimas de SIDA/VIH (434) 972-6217

Horas: 1:00 - 4:00 PM, miércoles; no se necesita hacer una cita

8:00 AM – 4:00 PM jueves; se pueden hacer cita para los jueves

Servicios: Pruebas son **GRATIS**.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Iniciativa Latina

AIDS/HIV Services Group (ASG)

963 2nd Street S.E.

Teléfono: (434) 979-7714 (Inglés es necesario.)

Sitio Web: www.aidsservices.org

Horas: 8:30 AM-4:30 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español): El programa Iniciativa Latina tiene como objetivos entregar educación con respecto a la propagación del VIH/SIDA. Además, crear consciencia de esta enfermedad y trabajar en su prevención.

- Ofrecemos las clases “Para Nosotros: Información es Salud” en cuatro sesiones. Los participantes que finalizan las cuatro sesiones reciben de regalo una tarjeta por \$25.00.
- También, ofrece la prueba de VIH en forma confidencial por GRATIS.

Requisitos: Nada. Todos los servicios son confidenciales.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información: Inglés es necesario para la primera llamada, *pero hay voluntarios quienes hablan español para asistirle.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS**.

¿Hay “Alcólicos Anónimos (AA)” para hispanohablantes?

Alcólicos Anónimos

La reunión es en La Casa del Arco Iris (Rainbow House Centro) en Southwood 9 parquero de trailers.

Teléfono: (434) 973-2809 (Inglés es necesario.)

Horas: 7:30 – 8:30 PM, viernes

Servicios: La reunión en español está abierta a todos aquellos que sean o tengan sospechas de ser alcohólicos, aquellos que estén preocupados por la cantidad de alcohol que consumen o por los problemas que el alcohol está causando en sus vidas y a aquellos que buscan ayuda para su familia y amigos.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Costo: GRATIS.

Grupo – “Hay una solución”

La Iglesia de la Encarnación

1465 Incarnation Drive

Teléfono: (434) 973-4381, Ext. 18 – Rhonda Miska (Se habla español.)

Horas: 7:30 PM, miércoles

Servicios: La reunión en español está abierta a todos aquellos que sean o tengan sospechas de ser alcohólicos, aquellos que estén preocupados por la cantidad de alcohol que consumen o por los problemas que el alcohol está causando en sus vidas y a aquellos que buscan ayuda para su familia y amigos.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Costo: GRATIS.

¿Adónde va para buscar un apartamento o una casa para alquilar en Charlottesville-Albemarle incluyendo vivienda pública?

Blue Ridge Apartment Council

Sitio Web: www.brac.com/ (inglés)

Servicios: "BRAC" un organismo sin fines de lucro es la asociación más grande de dueños de propiedades para rentar en el área de Charlottesville. Nuestros 70 gerentes representan más que 7,000 apartamentos, casas, townhouses y otras propiedades en el área de Charlottesville. Con el sitio de web se puede buscar apartamentos por:

- Comunidades grandes de apartamentos (50 o más apartamentos)
- Edificios de apartamentos (10 – 50 apartamentos)
- Casas y duplexes (media-casa) (Se busca según el tamaño y locación)
- Viviendas cerca de la universidad (especialmente para los estudiantes de UVa)

Costo: El servicio es **GRATIS**.

Autoridad de Redesarrollo y Vivienda de Charlottesville

Charlottesville Redevelopment & Housing Authority

City Hall, Room A040 (Main Office)

Teléfono: (434) 296-1863 (Inglés es necesario.)

Sitio Web: www.charlottesville.org/

Horas: 8:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes



Servicios: El CHRA coordina 376 unidades de vivienda pública en 11 sitios en la Ciudad de Charlottesville. También administra 345 unidades para rental en el programa de Housing Choice Vouchers y 75 unidades en el programa de Housing Choice Mainstream Vouchers (Sección 8 vivienda para los ancianos y discapacitados, y este *programa actualmente no está aceptando nuevos aplicantes). CRHA es responsable asegurar el mantenimiento, la rehabilitación y administración efectiva de los proyectos de vivienda pública para incrementar la disponibilidad de vivienda asequible, propiciar el desarrollo económico y mejorar la calidad de vida de las familias.

Otros Servicios de Vivienda

- El Programa de Oportunidades de Vivienda provee prestamos para cubrir la diferencia entre el precio de una vivienda y lo que una familia esta calificada comprar según lo que gana.
- Programa de Asistencia con Pago al Contado & Costos Finales asiste a familias de ingresos bajo o moderatos a comprar casas, ayundandoles a pagar su pago al contado y costos finales.
- El programa de Familia Auto-suficiencia se formo para asistir a familias quienes reciben asistencia para pagar su renta a hacerse auto-suficiente económicamente por medio de coordinación de servicios comunitarios.

Requisitos: Tiene que ser un residente legal de Charlottesville con recursos limitados. Hay otros requisitos por cada programa.

Para Información: Llame a la oficina para información sobre los programas disponibles y sus requisitos.

Costo: Lo que paga uno para la renta depende en los recursos de uno. Se proven servicios de apoyo para clientes **GRATIS**.

Parks Edge Apartments - Programa de Mejoramiento de Vivienda - Albemarle

Albemarle Housing Improvement Program (AHIP)

Whitewood Road

Teléfono: (434) 973-4770 Ext. 21 (Inglés es necesario.)

Sitio Web: www.ahipva.org/

Horas: 9:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Servicios: No hay unidades de vivienda pública organizados por el gobierno en Albemarle County. AHIP es un organismo privado sin fines de lucro involucrado en viviendas y desarrollo comunitario y dedicado a asistir a residentes de bajo ingreso de Albemarle y Charlottesville para que tengan la oportunidad de vivir en vivienda segura y decente. Unas iniciativas que ha sido tomadas son las siguientes:

- Proveer 96 unidades de apartamentos con renta económica a Parks Edge en Albemarle County. Todas las unidades han sido renovadas durante el año pasado.
- Un centro nuevo de educación y apoyo familiar se abrió y provee un programa para niños después de la escuela, laboratorio de computadoras, clases de GED y otros servicios para residentes.

Requisitos:

- Usted tiene que vivir en Charlottesville o el Condado de Albemarle.
- Usted debe de ser elegible para recibir vivienda de bajo ingreso según los requisitos de ingreso federal.

Estado Legal: Su estado legal es considerado.

Para Información: Llame a la oficina a (434) 973-4770, Ext. 21 – Leasing Manager.

Costo: La renta que se paga depende de los recursos de cada cliente.

¿Adónde va para información y educación para comprar una casa?

Oficina del Condado de Albemarle para la Vivienda

Albemarle County Office of Housing
1600 5th Street

Teléfono: (434) 296-5839 Ext. 3357 – Lorena Sandy (Se habla español.)

Sitio Web: www.albemarle.org/alldepts.asp

Horas: 8:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español):

El Club de Compradores de Casa Hispanos - Mr. Paul Harper, Consejera Vivienda Comprehensiva presenta una clase mensual el tercer miércoles de cada más de las 6:00-7:30 pm para preparar a los estudiantes ser propietarios.

- Los temas que se dan incluyen: crédito y presupuesto, empleo, programas especiales de préstamo, seguro y costos finales, hipoteca, ser dueño de la casa después del compra.
- Hay traducción al español de las clases.
- Hay cuida de niños
- **NOTA:** La clase está abierta así que uno puede empezar en cualquier clase.

Guías Sobre la Compra de Casa – Para más información en ser propietario, hay un sitio web para la Fundación Fannie May en español: www.homebuyingguide.org/products.asp?lang=h

Requisitos: Reuniones de club son SOLAMENTE PARA MIEMBROS. Una persona solamente tiene que vivir o trabajar en el condado de Albemarle.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal para asistir a la clases.

Para Información y Registrar: Llame a Lorena Sandy sobre el Club de Compradores de Casa Hispanos y otras preguntas sobre vivienda.

Costo: Los servicios son **GRATIS.**



Alianza para la Vivienda de Piedmont

Piedmont Housing Alliance

111 Monticello Avenue, Suite 104

Charlottesville, VA 22903

Teléfono: (434) 817-2436 - Ext. 116 – Peter Loach (Se habla español.)

Sitio Web: www.avenue.org/pha



Horas: 8:30 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay algunos folletos en español):

- **Educación para Compradores por Primera Vez** - Se ofrece para enseñar cómo sobrepasar estas barreras para que Usted puede comprar una casa.
- **Vivienda Consejera** - Es disponible en detalle para ayudarle a ajustarse a su nuevas responsabilidades financieras a hacer un presupuesto y manejar su dinero de una manera efectiva.
- **Equidad de Vivienda Defensa** - Piedmont Housing Alliance proporciona información y servicios de referencia para personas que sufren discriminación con respecto a la vivienda y para quienes estén interesados en que se cumplan las leyes de equidad de vivienda.
- **Prestaciones con Interés Bajo** - Se ofrece prestamos para compras de casa.
- **Servicios de Manejo de Propiedad** - Trabajamos con otros grupos comprar, renovar y manejar propiedades alquiler para familia con ingresos limitados a moderados.

Requisitos: Trabajamos con residentes de Charlottesville y los condados de Albemarle, Fluvanna, Greene, Louisa, Nelson, Buckingham, Madison y Orange.

- No hay requisitos para servicios de defensa, educación o consejera.
- Algunos programas y servicios requieren que los clientes sean de bajo o mediano ingreso.

Hay todos tipos de servicios para inmigrantes aunque no son ciudadanos estadounidenses.

Estado Legal - No importa cual es su estado lega para servicios de abogacía, consejo y educación. Hay prestamos para personas de estado legal. No es necesario ser ciudadano estadounidense.

Para Información y Hacer una Cita: Llame a Peter Loach a (434) 817-2436, Ext. 116.

Costo: Los servicios de defensa, educación y consejo son **GRATIS.**

Las Clases de la Literacia Financiera - Alianza para la Vivienda de Piedmont

Piedmont Housing Alliance

111 Monticello Avenue, Suite 104

Teléfono: (434) 817-2436 , Ext. 116 - Peter Loach (Se habla español; eay clases en español)

Sitio Web: www.avenue.org/pha

Horas: 8:30 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Servicios: PHA ofrece clases en el manejo de dinero durante el año en varios sitios para cualquier persona quien quiere aprender a manejar su dinero. Temás incluyen:

- Creando un Presupuesto
- Banca Basica
- Ahorrando Dinero
- Controlando su Crédito
- Tomando Prestado con Cuidado
- Ayuda Financiera y los Senales de Peligro



Requisitos: Nada, pero se deben preregistrar porque hay un limite de participantes!

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Registrar: Llame a la oficina sobre la lista de las clases (**hay clases en español**)

Costo: Los clases son **GRATIS.**

Autoridad de Desarrollo de Vivienda del Estado de Virginia

Virginia Housing Development Authority (VHDA)

Sitio Web: www.vhda.com/vhda_com/front_page/default.asp (inglés y español)

Servicios: La VHDA (Autoridad de Desarrollo de Vivienda del Estado de Virginia) les ofrece préstamos a las personas que quieren comprar una casa. Seleccione una de las vinculaciones siguientes para ver información importante. En el sitio web, hay información GRATIS sobre:

- Como comprar una casa (Requiere Adobe Acrobat Reader)
- Clases educativas para propietarios
- Las practicas de privacidad

El Costo: Los servicios son **GRATIS.**

¿Hay otros programas privados para apoyar a propietarios y los que quieren ser propietarios?

Programa de Mejoramiento de Vivienda - Albemarle

Albemarle Housing Improvement Program (AHIP)

2127 Berkmar Drive

Teléfono: (434) 817-2447 (Inglés es necesario.)

Correo: marianne@ahipva.org

Sitio Web: www.ahipva.org/

Horas: 9:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Servicios: AHIP es un organismo privado sin fines de lucro involucrado en viviendas y desarrollo comunitario y dedicado a asistir a residentes de bajo ingreso de Albemarle y Charlottesville para que tengan la oportunidad de vivir en vivienda segura y decente.

- Rehabilitación de Vivienda ocupada por su dueño – Reparaciones y mejoramientos para los hogares de familias elegibles para asegurar que su casa cumple con los estándares mínimos de propiedad de HUD.
- Reparaciones Hogareños de Emergencia– Rápido, pero limitado, asistencia a familias y personas quienes se encuentren con un problema grave de vivienda. La casa debe de estar ubicada en el condado de Albemarle.
- Viviendas Alquiladas al costo económico– Además de los 96 apartamentos en Parks Edge, también hay 12 hogares para familias en Charlottesville y el condado de Albemarle arrendados a costo económico.

Requisitos:

- Usted tiene que vivir en Charlottesville o el condado de Albemarle.
- Debe de cumplir con los requisitos de ingreso para varios programas.
- Hay otros requisitos específicos para los varios programas de asistencia.

Estado Legal: Su estado legal es considerado.

Para Información: Llame al nombre apropiado y inglés es necesario:

- (434) 973-3730 – Rehabilitación de Vivienda y Reparaciones Hogareños de Emergencia
- (434) 973-4770, Ext. 21 – Parks Edge Apartamentos – Leasing Manager

Costo: El nivel de asistencia y/o costo al cliente depende en el programa.

Habitat for Humanity of Greater Charlottesville

501 Grove Avenue

Teléfono: (434) 293-9066 (Inglés es necesario.)

Sitio Web: <http://avenue.org/habitat/>

Horas: **Horas de Oficina:** 8:30 AM-4:30 PM, lunes-viernes

Horas de Construction: Horas varias depende en el proyecto



Servicios: Hábitat construye y vende casas para familias con ingresos bajos en este área. Voluntarios de Habitat trabajan mano con mano con propietarios, llamado “Familias Compañeras.” Las familias compañeras invierten 250 horas de su propio labor “solidaridad de sudor” para construir sus propias casas y las casas de otras familias compañeras. Las casas de Habitat se venden a las familias compañeras al costo mínimo (Hábitat no gana nada) con un hipoteco sin interés. Lo que las familias compañeras pagan al mes muchas veces es menos de lo que pagaban de renta.

Requisitos:

- Debe de haber vivido o trabajado en Charlottesville o los condados de Albemarle, Greene or Louisa por lo menos por un año antes de aplicarse al programa.
- Los paquetes de aplicación se mandan a familias interesadas en febrero, mayo, agosto y noviembre.
- Después de revisar las aplicaciones, se hacen entrevistas detalladas para hablar del programa de Hábitat, la situación financiera de la familia y los requisitos para una familia compañera.

Legal Estado: **Su estado legal es considerado.**

Para Información y una Aplicación: Llame a la oficina para una aplicación y mira el sitio web. Inglés es necesario para la primera llamada, pero hay asistencia en español disponible.

Costo: Como una “familia compañera” Usted debe cumplir un cierto número de horas de trabajo voluntario con Hábitat para mostrar su “solidaridad de sudor” que se deben de cumplir antes de ser propietario. Se explican las responsabilidades durante el proceso de aplicación.

¿Adónde va para asistencia con alquiler o utilidades en caso de una emergencia?

Coalición Asistiendo a Residentes en Situaciones de Emergencia

CARES - Coalition Assisting Residents in Emergency Situations

Monticello Community Action Agency

1025 Park Street

Teléfono: (434) 295-3171, Ext. 4 (Se habla español.)

Sitio Web: www.avenue.org/macaa

Horas: 8:30 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español):

- CARES pueden proveer asistencia financiera una vez al año fiscal (julio 1 – junio 30). CARES busca fondos para los clientes entre las organizaciones que participan en base de fe. Ayudamos en tres categorías principales de necesidad para los clientes que son elegidos:
 - Prevención de evicción de una casa o uno apartamento
 - Prevención de cancelamiento
 - Prevención a el termino de un servicio de utilidad
- Podemos darle referencias apropiadas para ir a otras agencias para ayuda con cosas como comida, ropa, ayuda familiar y alojamiento.
- Hay una pequeña cantidad de dinero para prescripciones.

Requisitos: Los clientes que viven en Charlottesville o el condado de Albemarle que son elegidos para ayuda:

- Tienen que tener una fuente de ingreso aunque no es necesario que estén trabajando. Algunas fuentes de ingresos pueden incluir, aunque no son limitadas al empleo son, empleo, SSI/SSDI, manutención para los niños, incapacidad o VIEW/TANF.
- Tienen que tener suficientes ingresos para cumplir con los gastos mensuales.
- Tienen que estar en una situación de emergencia.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información: Llame a la oficina para una cita.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS.**

El Programa de Intervención para Personas sin Hogar

Homeless Intervention Program - The Salvation Army
207 Ridge Street

Teléfono: (434) 295-4058 (Inglés es necesario.)

Sitio Web: www.avenue.org/sarmy/

Horas: 9:00 AM-4:00 PM, lunes-viernes

Servicios: El Programa de SHARE/HIP (Programa de Intervención para Personas sin Hogar), realizado por el Salvation Army es un programa de nivel del estado en Virginia. El programa trata de prevenir la dislocación de personas y familias de sus casas como resultado de desahcio o ejecución de una hipoteca, y también apoyar a personas y familias sin hogar encontrar una vivienda permanente. Si el equipo determina que un aplicante si es eligible para el programa, se dará asistencia financiera directamente al dueño (propietario o compañía de hipoteca) del parte del aplicante por:

- Ayuda para renta por medio de **un concesión**, incluye renta anterior, actual o futuro.
- Ayuda para hipoteca por medio de **un prestamo (sin interés)** que debe de ser pagado en un tiempo determinado en el momento de negociar y la firma de una nota promisoría.
- Ayuda para el Deposito de Seguridad por medio de **un prestamo** que no sea más de 150% de Renta del Mercado Justo establecido por el HUD de nuestra área.

Requisitos: El Salvation Army administra el programa de HIP en Charlottesville y en los condados de Albemarle, Fluvanna, Greene, Louisa and Nelson. (*Puede ver al sitio web para información más detallada.) Generalmente:

- Aplicantes deben de estar en un crisis financiera temporal, causado por circunstancias inevitables, por ejemplo accidente, enfermedad, despedido de trabajo, perdida de transporte o perdida de cuida para niños.
- Aplicantes deben de haber sidos autosuficientes antes del crisis y deben de dar prueba que volveran a ser autosuficientes en el futuro.
- Aplicantes en vivienda permanente deben de estar en peligro inminente de perder su apartamento o casa por medio de concesión o ejecución de hipoteca. Aplicantes deben de tener una noticia de "5 Día Paga o Salir" si estan alquilando or una tardanza de 30 días o notificación de ejecución de hipoteca si son propietarios.
- Aplicantes quienes son sin hogar o viviendo en un centro de abrigo, con familia o amigos deben de tener algo escrito del amigo o familiar diciendo que uno ya no puede vivir con ellos o bien verificación por un propietario con exactamente cuanto se necesita para la renta o deposito de seguridad.
- Aplicantes deben de haber usado completamente sus propios recurso y todos los otros fuentes de asistencia (como CARES, Servicios Sociales y iglesias del área).
- **NOTA:** Por favor tenga en mente que si su asistencia está aprobado y pagado para Usted por el programa de HIP, ya no puede volver a recibir asistencia financiera de ese programa para toda su vida. Es el limite para todo el estado de Virginia.

Estado Legal: Su estado legal es considerado para obtener servicios.

Para Información: Llame a la oficina para tener una entrevista.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS.**

¿Adónde va si tiene preguntas sobre mi niño y el sistema jurídico?

JustChildren

1000 Preston Avenue - Suite A

En las esquinas con c/10ª en frente del Washington Park)

Teléfono: (434) 977-0553 (Se habla español.)

(800) 578-8111 Se habla español.)

Sitio Web: www.justice4all.org

Horas: 9:00 AM-5:00PM, lunes-viernes



Servicios (Hay información en español): JustChildren es un programa del El Centro de Justicia de Ayuda Legal proveyendo:

- Un guía para padres – **Ayudándole A Ayudar A Su Hijo:**
 - Este manual esta diseñado para dar a los padres una idea general de los derechos legales de sus hijos. Este guía es gratis para familias de escasos recursos. (También está disponible en nuestra página web.)
 - Hay mucha información importante incluyendo relacionadas a los derechos jurídicos de los jovenes:
 - ❖ Disciplina en la Escuela
 - ❖ Encuentros con la Policía
 - ❖ Detención Juvenil
 - ❖ Servicios de Salud Mental
- JustChildren también provee talleres (traducción está disponible) para familias en su casa, en la escuela o en otro lugar comunidad sobre sujetos de interés.

Requisitos: Ud. tiene que vivir en Charlottesville, Albemarle, Fluvanna, Greene, Louisa o Nelson y tener escasos recursos.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Obtener Una Guía: Llame a la oficina. Inglés no es necesario. Hay receptionista que habla español, pero digale si no hablas inglés. Si no podemos ayudarle, le dirigiremos a otras organizaciones locales.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS.**

Guía a la Tribuna Juvenil

Juvenile Justice Guide

Comité de Consejera de Justicia Juvenil

Comisión de Niños y Familias de Charlottesville/Albemarle

Teléfono: (434) 872-4547 (Inglés es necesario.)



Servicios: Comité de Consejera de Justicia Juvenil creó esa guía para ayudarle a familias hispanohablantes entender el sistema jurídico para la jóvenes. Puede localizarlo en el: www.ccfinfo.org/juvenilejustice/PDFs/tribunal_juvenil.pdf (español)

Para Información: Llame a Rory Carpenter, Coordinador de Justicia Juvenil, (434) 872-4547.

¿Adónde va si tiene preguntas o problemas legales de empleo, vivienda o beneficios públicos?

El Centro de Justicia de Ayuda Legal

Legal Aid Justice Center

1000 Preston Avenue – Suite A (En las esquina con c/10ª en frente del Washington Park)

Teléfono: (434) 977-0553 (Se habla español.);
(800) 578-8111 (Se habla español.)

Sitio Web: www.justice4all.org

Horas: 9:00 AM- 5:00 PM, lunes-viernes



Servicios (Hay un folleto en español): Ayudamos a clientes quienes enfrenten cuestiones legales sobre: vivienda, beneficios públicos, empleo, los derechos de los ancianos o los individuos con incapacidades.

Requisitos: Ud. tiene que vivir en Charlottesville o los condados de Albemarle, Fluvanna, Greene, Louisa y Nelson y tener escasos recursos.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Hacer Una Cita: Llame a la oficina (se habla español). Todas las llamadas y visitas son confidenciales.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS** para los que califiquen.

El Centro de Justicia de Virginia

Virginia Justice Center

Legal Aid Justice Center

1000 Preston Avenue - Suite A (En las esquina con c/10ª en frente del Washington Park)

Teléfono: (434) 977-0553 (Se habla español.); (800) 763-7323 (Se habla español.)

Sitio Web: www.justice4all.org

Horas: 9:00 AM- 5:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español): Ayudamos a clientes quienes enfrenten cuestiones legales sobre su empleo. Especializamos en ayudar a inmigrantes de bajos recursos que no reciben su pago completo por su trabajo. Ayudamos a inmigrantes que trabajan en tales industrias como: trabajo jornalero, construcción, pintura, nursería, restaurantes, limpieza, agrícola y muchas otros trabajos por el estado de Virginia. Si su patrón no le paga por su trabajo en completo o tiene otro problema con su trabajo, llámenos.

Requisitos: Ud. tiene que vivir en Virginia y tener escasos recursos.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal. No importa si o no uno tiene documentos.

Para Información y Hacer Una Cita: Llame a la oficina (se habla español). Todas las llamadas y visitas son confidenciales.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS** para los que califiquen.

¿Adónde va si Usted es un trabajador de agricultura y tiene un problema de empleo?

El Proyecto de Ayuda Legal para Trabajadores Agrícolas

Virginia Farm Workers Legal Assistance Project

Central Virginia Legal Aid Society

1000 Preston Avenue - Suite B (En las esquina con c/10^a en frente del Washington Park)

Teléfono: (434) 296-8851 (Se habla español.)

(800) 390-9983 (Se habla español.)

Sitio Web: www.cvlas.org

Horas: 9:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes

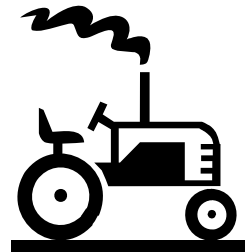
Servicios (Hay un folleto en español): Este programa trata las necesidades legales de aproximadamente 50,000 agricultores, miles de trabajadores jornaleros y de muchos otros inmigrantes de ingresos bajos que viven o trabajan en Virginia.

Requisitos: Ud. tiene que ser una trabajadore agrícola o/e inmigrante trabajando en el estado de Virginia.

Estado Legal: **Su estado legal es considerado.**

Para Información y Hacer Una Cita: Llame a la oficina (se habla español).
Todos las llamadas y visitas son confidenciales.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS** para los que califiquen.



¿Adónde va si tiene preguntas sobre la inmigración?

Comité Internacional de Rescate (IRC)

International Rescue Committee

109 East Jefferson Street

Teléfono: (434) 979-7774 – Maaret Viskari (Inglés es necesario; asistencia en español es también disponible, si lo pregunte.)

Sitio Web: www.theirc.org/index.cfm/wwwID/699/locationID/11

Horas: 9:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español): El Comité Internacional de Rescate es acreditado por la Junta de Apelación para la Inmigración (Board of Immigration Appeals) para ayudarle con solicitudes inmigrantes y para darle consejo al inmigrante sobre preguntas de inmigración. Todos los servicios son confidenciales.

Requisitos: No importa cual es su estado legal.

Costo: La consulta primera cuesta \$25 (a este tiempo.)

El Proyecto de Inmigración de Virginia

Virginia Immigration Project

Legal Aid Justice Center

1000 Preston Avenue - Suite A (En las esquina con c/10^a en frente del Washington Park)

Teléfono: (434) 977-0553 (Se habla español.)

(800) 578-8111 (Se habla español.)

Sitio Web: www.justice4all.org

Horas: 9:00 AM- 5:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay información en español): Ayudamos a clientes quienes enfrenten cuestiones legales sobre inmigración, incluyendo pero no limitado a TPS (Estatus de Protección Temporal), víctimas de violencia doméstica y casos irregulares arreglando estatus.

Requisitos: Ud. tiene que vivir en Virginia y tener escasos recursos.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Para Información y Hacer Una Cita: Llame a la oficina (se habla español). Todas las llamadas y visitas son confidenciales.

Costo: Todos los servicios son **GRATIS** para los que califiquen.

¿Dónde encontrar ayuda para una víctima del maltrato?

Refugio para Ayuda en Emergencia (SHE)

Shelter for Help in Emergency

Teléfono: (434) 963-4676 Ext. 4 – Consejera para Hispanohablantes (Se habla español.)

Línea de Emergencia – (434) 293-8509 – 24 Horas al día!

NOTA: Diga, “I speak Spanish,” y la persona contestando le conectará al sistema telefónico de traducción pronto. Se aceptan llamadas para cobrar.

Sitio Web: www.shelterforhelpinemergency.org

Horas: 9:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español): Provee servicios a víctimas de violencia doméstica y a sus hijos incluyen:

- Refugio para mujeres abusadas, sus hijos y hombres abusados.
- Apoyo emocional y ayuda profesional
- Apoyo grupal a víctimas
- Defensa legal y acompañamiento a la corte.
- Programas educativos para todas las edades y grupos.

Requisitos: El Refugio ayuda a víctimas de la violencia doméstica o el abuso. El refugio provee servicios a todas las personas sin consideración de sus recursos económicos.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Costo: Todos los servicios son confidenciales y **GRATIS.**

¿Dónde encontrar asistencia para una víctima de abuso sexual?

Agencia de Recursos para Víctimas y Sobrevivientes del Asalto Sexual (SARA)

Sexual Assault Resource Agency

Teléfono: **Línea de Emergencia (El Estado de Virginia) - 1-800-838-8328 (Se habla español.)**

Línea de Emergencia (Local) – (434) 977-7273 – Inglés es necesario pero hay

referida a

trabajadores quienes hablan .

Oficina de Negocios - (434) 295-7273 (Inglés es necesario.)

Sitio Web: www.sexualassaultresources.org/

Horas: **Oficina de Negocios:** 9:00 AM – 5:00 PM, lunes-viernes

Servicios (Hay un folleto en español): El programa incluye:

- Acompañamiento al hospital, la policía o la sala de justicia
- Consejo individual y de grupo
- Información que se dirige a otros recursos en la comunidad

Requisitos: Ayuda todas las víctimas de abuso sexual o violación, ambas mujeres y hombres. No importa si Ud. no tiene muchos recursos económicos.

Estado Legal: No importa cual es su estado legal.

Costo: Todos los servicios son confidenciales y **GRATIS.**

¿Cuáles son las Iglesias en Charlottesville-Albemarle con servicios en español?

Casa del Padre

1208 East Market Street

Teléfono: (434) 975-6167 - Fernando Garay (Se habla español.)

Servicios:

- Domingo – 10:30 AM
- Miércoles – 7:00 PM



Iglesia de Encarnación

1465 Incarnation Drive

Teléfono: (434) 973-4381 Ext. 18 – Rhonda Miska (Se habla español.)

Sitio Web: www.incarnationparish.org

Horas: 9:00 AM – 2:00 PM, lunes - viernes

Servicios:

Servicios brindados a todos los que habla Español (no tomamos en cuenta su estado legal):

- Sacramentos (bautismos, primera comunión, matrimonio, confirmación, confesión)
- Domingo - Misa en español a las 1:30 de la tarde
- Ayuda para necesitados (fondos para feligreses en situaciones de crisis para pagar renta, luz, et cetera)
- Martes - Grupo de jóvenes adultos (entre 18-35 años) a las 7:00 de la noche
- Clases de inglés para feligreses
- Un coro hispano y grupo de danza folklórica

Testigos de Jehova

667 Old Lynchburg Rd

Charlottesville

Teléfono: (434) 293-4452 (Se habla español.)

Citas:

- Lunes – 7:30 PM
- Miércoles - 7:30PM
- Domingo – 12:00 Mediodía

¿Hay transportación pública para ir al trabajo?

Charlottesville Transit Service (CTS)

315 4th Street N.W.

Teléfono: (434) 296-7433 (Inglés es necesario.)

Correo: cts@charlottesville.va.us

Sitio Web: www.charlottesville.org y “click” Transportation (**inglés y español**)

Horas: **Horas de Oficina:** 8:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes

Horas de Servicio: Hay horas variabes, lunes-sábado depende en la ruta.



Servicios (Hay un folleto en español):

Autobuses - CTS ofrece servicios de autobús para los residentes de Charlottesville y partes de Albemarle County. Pasajeros disfrutan un viaje cómodo y seguro cada lunes a sábado de 6:30 AM a 7:00 PM en cada ruta y hasta la medianoche en diferentes partes de la ciudad. Viajas en CTS son convenientes y baratos.

Trolebús Gratis - El servicio gratuito de “Trolley” (Ruta 11) ofreciendo viajes gratuitos dentro del Downtown, The Corner y las áreas de la Universidad de lunes a sábado, El Trolley sirve las paradas de autobús que se encuentran en su ruta. Operando de 6:30 AM hasta media noche, el último trolley sale del Downtown a las 11:23 PM. Los autobuses que llevan el anuncio de “Free Ride” puedan también sustituir al Trolley.

Requisitos: Cualquiera puede viajar en CTS.

Para Información de Rutas: Llame a la oficina o mire el sitio web a “Routes and Scheduling.”

Costo: La tarifa exacta es de 75 centavos por viaje. Niños de hasta 5 años de edad viajan gratis. Durante el verano, CTS ofrece a juvenes de 6 a 18 años usar el servicio gratis, presentando una tarjeta de identificación de CTS.

Descuentos Especiales - Si Usted tiene 65 años o más, una tarifa de 35 centavos por viaje es dada, presentando una CTS Office at 315 4th St. tarjeta especial de CTS. Las aplicaciones estan a la orden en el lobby del City Hall o en la Oficina de CTS en el 315 4th St. N.W. Los portadores de “Medicare” califican automaticamente para la tarjeta de descuento de CTS.

JAUNT

104 Keystone Place

Teléfono: (434) 296-3184 (Inglés es necesario.)

Correo: info@ridejaunt.org

Sitio Web: www.ridejaunt.org/

Horas: **Horas de Oficina:** 8:30 AM-5:00 PM, **domingo-viernes**

Horas de Servicio: 6:30 AM-12:00 AM, lunes-sábado

Servicios (Hay un folleto en español): JAUNT es la transportación pública para los que viven en Charlottesville y los condados de Albemarle, Fluvanna, Louisa y Nelson. Usted puede usar el servicio en Charlottesville y partes de Albemarle County o entre tu condado a Charlottesville o entre la ciudad y el condado dónde vive.

- **NOTA: Usted tiene que hacer una reservación para una viaje con JAUNT – CADA TIEMPO por adelantado.** Una reservación se puede establecer para el uso diario y cambiarla en el futuro.
- Hay un sistema de reservaciones nueva del voz activado. Una persona puede usar el sistema para hacer una viaje reservación, cambiar una viaje reservación, o cancelar una viaje reservación 24-horas una día; 7 días una semana.
- **Una persona aún puede llamar y hablar con una persona directamente para hacer su viaje reservación con JAUNT durante las horas de negocio normales.

Requisitos: Cualquiera puede viajar en JAUNT y hay tarifas reducidas para personas con discapacidades. Si Usted tiene una discapacidad que le prevenga viajar en CTS, el servicio de rutas fijas en el área, esta invitado a aplicar para reducir sus tarifas, llamando a CTS al 296-7433.

Para Información de las Rutas y Hacer una Reservación: Llame a (434) 296-6174 o mirar en el sitio web para información sobre rutas.

Costo: La tarifa depende en la ruta. Necesita tener la tarifa exacta para su viaje en cambio o un boleto.

- **Un talonario de diez boletos** puede ser comprado a JAUNT
 - ❖ En 104 Keystone Place en Charlottesville o
 - ❖ Enviando un cheque o in giro a JAUNT
- **NOTA:** El conductor debe a recolectar la tarifa o el boleto de Usted antes de que Ud. aborde.

¿Adónde va si tiene preguntas sobre la ley para obtener una licencia para manejar un automóvil?

Virginia Department of Motor Vehicles

2055 Abbey Road (area de Ruta 250 y Pantops)

Teléfono: 1-800-435-5137 (Inglés es necesario)

Sitio Web: www.dmv.state.va.us/espanol/ (**español**)

Horas: 8:00 AM-5:00 PM, lunes-viernes
8:00 AM-1:00 PM, sábado



Aquí es información muy importante de DMV Sitio Web

Servicios: El Departamento de Vehículos de Motor de Virginia es orgulloso de proveer la siguiente información a nuestros clientes de DMV en nuestra sitio web incluyendo:

- Manual de Conductor de Virginia en español.
- Formulario DMV 141S, "Documentos Aceptables para Obtener una Licencia de Conductor o una Tarjeta de Identificación Personal Con Fotografía"
- Noticias

DMV inicia planes para implementar la presencia legal

Información adicional sobre La Presencia Legal

- Preguntas y Respuestas sobre la Ley de Presencia Legal de Virginia

¿Qué es la nueva ley de presencia legal?

Esta nueva ley requiere que todos los solicitantes de una licencia de conducir original de Virginia o una tarjeta de identificación con foto emitida por el DMV muestren prueba de que están legalmente en los Estados Unidos. Presencia legal significa que una persona es ciudadana de Estados Unidos o está autorizada legalmente para estar en los Estados Unidos. La presencia legal puede probarse utilizando documentos tales como un certificado de nacimiento de EE.UU. o un pasaporte de EE.UU. También puede probarse utilizando varios otros documentos, tales como un Certificado de Ciudadanía, una Tarjeta de Extranjero Residente, una Tarjeta de Autorización de Empleo, o un pasaporte extranjero válido con una visa, I-94 o I-94W. Más tarde este año, el DMV publicará una lista completa de los documentos que se aceptarán como prueba de presencia legal.

Las licencias de conducir y las tarjetas de identificación con foto emitidas por el DMV se utilizan extensamente para verificar la identidad de una persona y pueden requerirse para todo, desde abrir una cuenta bancaria hasta cobrar un cheque. Verificar la presencia legal de una persona ayuda a asegurar la integridad de los documentos emitidos por el DMV. La legislación que requiere que el DMV verifique la presencia legal de los solicitantes de licencias de conducir y tarjetas de identificación con foto fue aprobada por la Asamblea General de Virginia de 2003.

Para Más Información: Visite el sitio www.dmv.state.va.us/espanol/, llame a la línea de información libre en **1-800-435-5137** (inglés es necesario) o venga en persona a la oficina del DMV.

Agencias y Servicios

Recursos de Información

El Centro de Información y Referencia	1
Jefferson Madison Sistema de Bibliotecas Regionales	1
Sitio Webs Importantes:	
• Creciendo Juntos	2
• El Centro Voluntario	2
• El Proyecto Web	2
• Monticello Avenue	2

Recursos para Ropa

Central Virginia Baptist Association	3
Charlottesville Church of the Brethren	3
Hinton Avenue United Methodist Church	3
La Casa de Escuela de Ropa Donada	3
Servicios Emergencias de Salvation Army	3

Recursos para Comida

Las Comidas Públicas – Salvation Army	5
Las “Cocinas de Sopa” – Charlottesville	5
Los Bancos de Comida:	
• Church of Our Savior	5
• El Banco Emergencia de Comida	5
• Hinton Avenue United Methodist Church	6
• Holy Comforter Catholic Church	6
• Jefferson Park Baptist Church	6
• Loaves & Fishes Food Pantry at Jackson-Via School	6
• Salvation Army – Emergency Food Closet	6
• Thomas Jefferson Memorial Church	6

Programa de Cupones Alimentos	4
Programa de La Clínica de WIC	29

Servicios de Educación para Adultos

Albemarle - El Centro de Educacion para Adultos:	
• Educación Básica o El GED	9
• El GED Español	9
• El Proyecto Web	7
• Inglés como Segundo Idioma	7
Albemarle Programa Regional de Educación para Trabajadores Migrantes	14
Charlottesville – Aprendizaje de Adultos:	
• Educación Básica o El GED	9
• El Café Diálogo	8
• Inglés como Segundo Idioma	8
Literacy Volunteers of Charlottesville-Albemarle	10
Piedmont Virginia Community College	
• Inglés como Segundo Idioma Clases	10
• Las Becas para el Acceso	10

Servicios de Educación para Niños

Biblioteca Central	18
Programas Preescolares Públicos:	
• Head Start	11
• Las Estrellas Brillantes - Albemarle	12
• Programa Preescolar para Niños de 4 Años - Charlottesville	13
Inscripción para K – 12:	
• Las Escuelas de Albemarle	14
• Las Escuelas de Charlottesville	15
Otros Recursos Educativos:	
• Albemarle – Oficina Relaciones Comunitarias Hispano/Latinas	16
• Charlottesville - La Línea de Información para Hispanohablantes	16
• Centro de Recursos para Padres	17
• JustChildren Proyecto	17

Servicios de Empleo

Comisión de Empleo de Virginia	19
Servicios de Impuestos Internos:	
• ITIN Número	20
• EITC – Crédito por Ingreso del Trabajo	21
Servicios de Guardería Infantil:	
• Área de United Way	22
• Children Youth & Family Services	22
• Departamento de Servicios Sociales de Albemarle	23
• Departamento de Servicios Sociales de Charlottesville	23

Seguro de Salud

Información Sobre:	
• FAMIS	24
• FAMIS Plus	24
• FAMIS Moms y Medicaid de Embarazo	24
Registración para FAMIS, FAMIS Plus, o FAMIS Moms y Medicaid de Embarazo:	
• Departamento de Servicios Sociales de Albemarle	25
• Departamento de Servicios Sociales de Charlottesville	25
• Jefferson Área CHIP	25
• Programa UVA de Seguro Médico para los Niños	25
• Prosalud (RUHOP)	25

Recursos de Salud para Niños

Blue Ridge Care Connection para los Niños	26
Jefferson Área CHIP	27
Infant and Toddler Connection	28
La Clínica de WIC	29

Servicios de Salud

Alc6holicos An6nimos Grupos	41
El Centro Comunitario de Salud Dental para Ni6os	37
El Departamento de Salud:	
• HIV/AIDS Pruebas (An6nimo)	40
• La Cl6nica Dental para Ni6os	37
• La Cl6nica de Enfermedades Venereas	40
• La Cl6nica de Inoculaciones	38
• La Cl6nica de Planificaci6n Familiar	38
El Programa de Asistencia M6dica - Salvation Army	31
Iniciativa Latina - Aids Services Group	40
La Cl6nica Gratis de Charlottesville	33
L6neas de Referidas M6dicos:	
• Martha Jefferson Hospital	29
• University of Virginia Hospital	29
Los Centros M6dicos sin una Cita:	
• First Med at Pantops	32
• Martha Jefferson Hospital's - Urgent Care Center	32
• Prompt Care	32
Pediatric Associates	34
Prosalud - Rural Health Outreach Program	30
Region Ten Community Services Board	39
University of Virginia:	
• La Cl6nica Crossroads - UVA	34
• La Cl6nica de las Mujeres – UVA	36
• La Cl6nica Internacional - UVA	35
<u>Servicios de Vivienda</u>	
Alianza para la Vivienda de Piedmont	45
Autoridad de Redesarrollo y Vivienda de Charlottesville	42
Autoridad de Desarrollo de Vivienda del Estado de Virginia	46
Blue Ridge Apartment Council	42

Coalici6n Asistiendo a Residentes en Situaciones de Emergencia	49
El Programa de Intervenci6n para Personas sin Hogar - Salvation Army	50
Habitat for Humanity of Greater Charlottesville	48
Las Clases de la Literacia Financial de Alianza para la Vivienda de Piedmont	46
Oficina del Condado de Albemarle para la Vivienda	44
Parks Edge Apartment - Programa de Mejoramiento de Vivienda en Albemarle	43
Programa de Mejoramiento de Vivienda - Albemarle	47
<u>Servicios de Legales</u>	
Agencia de Recursos para Victimas y Sobrevivientes del Asalto Sexual	55
Comit6 Internacional de Rescate	54
El Centro de Justicia de Ayuda Legal:	52
• El Proyecto de Ayuda Legal para Trabajadores Agr6colas	53
• El Proyecto de Inmigraci6n de Virginia	54
• JustChildren Proyecto	51
El Centro de Justicia de Virginia	52
Gu6a a la Tribuna Juvenil	51
Refugio para Ayuda en Emergencia	55
<u>Servicios de Religiosos</u>	
Casa del Padre	56
Iglesia de Encarnaci6n	56
Testigos de Jehova	56
<u>Servicios de Transportes</u>	
Charlottesville Transit Service	57
El Departamento de Veh6culos de Motor JAUNT	58